

## Πρὸς Ἑβραίους

Πολυμερῶς<sup>1</sup> καὶ πολυτρόπως<sup>2</sup> πάλαι<sup>3</sup> ὁ θεὸς λαλήσας **1**

τοῖς πατράσιν ἐν τοῖς προφήταις, ἐπ' ἐσχάτου τῶν

ἡμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ, ὃν ἔθηκεν **2**

κληρονόμον<sup>4</sup> πάντων, δι' οὗ καὶ τοὺς αἰῶνας ἐποίησεν,

ὃς ὢν ἀπαύγασμα<sup>5</sup> τῆς δόξης καὶ χαρακτήρ<sup>6</sup> τῆς **3**

ὑποστάσεως<sup>7</sup> αὐτοῦ, φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι

τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, δι' ἑαυτοῦ καθαρισμὸν<sup>8</sup>

ποιησάμενος τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ

τῆς μεγαλωσύνης<sup>9</sup> ἐν ὑψηλοῖς,<sup>10</sup> τοσοῦτῳ<sup>11</sup> κρείττων<sup>12</sup> **4**

γενόμενος τῶν ἀγγέλων, ὅσῳ διαφορώτερον<sup>13</sup> παρ'

αὐτοὺς κεκληρονόμηκεν<sup>14</sup> ὄνομα. Τίνι γὰρ εἶπέν ποτε **5**

τῶν ἀγγέλων, Υἱός μου εἰ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά

σε; Καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ

<sup>1</sup> πολυμερῶς, in various parts, in many parts. <sup>2</sup> πολυτρόπως, in many ways. <sup>3</sup> πάλαι, long ago, of old. <sup>4</sup> κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. <sup>5</sup> ἀπαύγασμα, τοσ, τό, radiance, effulgence. <sup>6</sup> χαρακτήρ, ἥρος, ὁ, impress, exact representation. <sup>7</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>8</sup> καθαρισμός, οῦ, ὁ, cleansing, purification. <sup>9</sup> μεγαλωσύνη, ης, ἡ, greatness, majesty. <sup>10</sup> ὑψηλός, high, lofty. <sup>11</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>12</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>13</sup> διάφορος, various, different. <sup>14</sup> κληρονομέω, inherit, obtain.

αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν; Ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ<sup>1</sup> 6  
 τὸν πρωτότοκον<sup>2</sup> εἰς τὴν οἰκουμένην<sup>3</sup> λέγει, Καὶ  
 προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι θεοῦ. Καὶ 7  
 πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει, Ὁ ποιῶν τοὺς  
 ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς<sup>4</sup>  
 αὐτοῦ πυρὸς φλόγα·<sup>5</sup> πρὸς δὲ τὸν υἱόν, Ὁ θρόνος σου, 8  
 ὁ θεός, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· ῥάβδος<sup>6</sup> εὐθύτητος<sup>7</sup> ἢ  
 ῥάβδος<sup>6</sup> τῆς βασιλείας σου. Ἠγάπησας δικαιοσύνην, 9  
 καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν·<sup>8</sup> διὰ τοῦτο ἔχρισέν<sup>9</sup> σε ὁ θεός, ὁ  
 θεός σου, ἔλαιον<sup>10</sup> ἀγαλλιάσεως<sup>11</sup> παρὰ τοὺς μετόχους  
 σου. Καί, Σὺ κατ' ἀρχάς, κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, 10  
 καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σου εἰσιν οἱ οὐρανοί· αὐτοὶ 11  
 ἀπολούνται, σὺ δὲ διαμένεις·<sup>14</sup> καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον  
 παλαιωθήσονται,<sup>15</sup> καὶ ὡσεὶ<sup>16</sup> περιβόλαιον<sup>17</sup> ἐλίξεις<sup>18</sup> 12  
 αὐτούς, καὶ ἀλλαγῇσονται·<sup>19</sup> σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ

<sup>1</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>2</sup> πρωτότοκος, first-born. <sup>3</sup> οἰκουμένη, γῆ, ἢ, inhabited world. <sup>4</sup> λειτουργός, οὖ, ὁ, minister, servant. <sup>5</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>6</sup> ῥάβδος, οὖ, ἡ, staff, rod. <sup>7</sup> εὐθύτης, ἡτος, ἡ, righteousness, uprightness. <sup>8</sup> ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. <sup>9</sup> χρίω, anoint. <sup>10</sup> ἔλαιον, οὖ, τό, olive oil. <sup>11</sup> ἀγαλλίασις, εως, ἡ, delight, great joy. <sup>12</sup> μέτοχος, οὖ, ὁ, partaker, partner. <sup>13</sup> θεμελιόω, lay a foundation, found. <sup>14</sup> διαμένω, remain, continue. <sup>15</sup> παλαιόω, make or become old, obsolete. <sup>16</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>17</sup> περιβόλαιον, οὖ, τό, covering, cloak. <sup>18</sup> ἐλίσσω, roll up, coil. <sup>19</sup> ἀλλάσσω, change, alter.

ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.<sup>1</sup> Πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων 13

εἶρηκέν ποτε,<sup>2</sup> Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς

ἐχθρούς σου ὑποπόδιον<sup>3</sup> τῶν ποδῶν σου; Οὐχὶ πάντες 14

εἰσὶν λειτουργικὰ<sup>4</sup> πνεύματα, εἰς διακονίαν

ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν<sup>5</sup>

σωτηρίαν;

Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως<sup>6</sup> ἡμᾶς προσέχειν<sup>7</sup> τοῖς 2

ἀκουσθεῖσιν, μήποτε<sup>8</sup> παραρρῶμεν.<sup>9</sup> Εἰ γὰρ ὁ δι' 2

ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος,<sup>10</sup> καὶ πᾶσα

παράβασις<sup>11</sup> καὶ παρακοή<sup>12</sup> ἔλαβεν ἔνδικον<sup>13</sup>

μισθαποδοσίαν,<sup>14</sup> πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα<sup>15</sup> 3

τηλικαύτης<sup>16</sup> ἀμελήσαντες<sup>17</sup> σωτηρίας; Ὅτις, ἀρχὴν

λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ κυρίου, ὑπὸ τῶν

ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη,<sup>18</sup> 4

συνεπιμαρτυροῦντος<sup>19</sup> τοῦ θεοῦ σημείοις τε καὶ

<sup>1</sup> ἐκλείπω, fail, cease. <sup>2</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>3</sup> ὑποπόδιον, οὐ, τό, footstool. <sup>4</sup> λειτουργικός, engaged in special service. <sup>5</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>6</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>7</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>8</sup> μήποτε, never, lest perchance. <sup>9</sup> παραρρέω, be washed away, drift away. <sup>10</sup> βέβαιος, firm, secure. <sup>11</sup> παράβασις, εὖς, ἡ, going aside, transgression. <sup>12</sup> παρακοή, ἡς, ἡ, disobedience. <sup>13</sup> ἐνδικος, righteous, just. <sup>14</sup> μισθαποδοσία, ας, ἡ, recompense, reward. <sup>15</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>16</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>17</sup> ἀμελέω, neglect, be unconcerned. <sup>18</sup> βεβαιώω, confirm, secure. <sup>19</sup> συνεπιμαρτυρέω, bear witness together with.

τέρασιν,<sup>1</sup> καὶ ποικίλαις<sup>2</sup> δυνάμεσιν, καὶ πνεύματος  
 ἁγίου μερισμοῖς,<sup>3</sup> κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν.<sup>4</sup>

Οὐ γὰρ ἁγγέλοις ὑπέταξεν τὴν οἰκουμένην<sup>5</sup> τὴν 5  
 μέλλουσαν, περὶ ἧς λαλοῦμεν. Διεμαρτύρατο<sup>6</sup> δέ ποῦ<sup>7</sup> 6  
 τις λέγων, Τί ἐστὶν ἄνθρωπος, ὅτι μιμνήσκῃ<sup>8</sup> αὐτοῦ;  
 Ἦ υἱὸς ἀνθρώπου, ὅτι ἐπισκέπτῃ<sup>9</sup> αὐτόν; 7  
 Ἥλαττωσας<sup>10</sup> αὐτὸν βραχύ<sup>11</sup> τι παρ' ἁγγέλους: δόξῃ  
 καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας<sup>12</sup> αὐτόν: πάντα ὑπέταξας 8  
 ὑποκάτω<sup>13</sup> τῶν ποδῶν αὐτοῦ. Ἐν γὰρ τῷ ὑποτάξαι  
 αὐτῷ τὰ πάντα, οὐδὲν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον.<sup>14</sup>  
 Νῦν δὲ οὕτω<sup>15</sup> ὁρῶμεν αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα.  
 Τὸν δὲ βραχύ<sup>11</sup> τι παρ' ἁγγέλους ἡλαττωμένον<sup>10</sup> 9  
 βλέπομεν Ἰησοῦν, διὰ τὸ πάθημα<sup>16</sup> τοῦ θανάτου δόξῃ  
 καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον,<sup>12</sup> ὅπως χάριτι θεοῦ ὑπὲρ  
 παντὸς γεύσῃται<sup>17</sup> θανάτου. Ἐπρεπεν<sup>18</sup> γὰρ αὐτῷ, δι' 10

<sup>1</sup> τέρας, atos, τό, wonder, portent. <sup>2</sup> ποικίλος, varied, manifold. <sup>3</sup> μερισμός, οὐ, ὁ, division, distribution. <sup>4</sup> θέλησις, εως, ἡ, will, willing. <sup>5</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>6</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>7</sup> ποῦ, somewhere, about. <sup>8</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>9</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>10</sup> ἡλαττώω, make lower, decrease. <sup>11</sup> βραχύς, short, little. <sup>12</sup> στεφανώω, crown, reward. <sup>13</sup> ὑποκάτω, under, below. <sup>14</sup> ἀνυπότακτος, not subject to rule, rebellious. <sup>15</sup> οὕτω, not yet. <sup>16</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>17</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>18</sup> πρέπω, be clearly seen, be fitting.

ὃν τὰ πάντα, καὶ δι' οὗ τὰ πάντα, πολλοὺς υἱοὺς εἰς  
 δόξαν ἀγαγόντα, τὸν ἀρχηγὸν<sup>1</sup> τῆς σωτηρίας αὐτῶν  
 διὰ παθημάτων<sup>2</sup> τελειῶσαι.<sup>3</sup> Ὁ τε γὰρ ἁγιάζων<sup>4</sup> καὶ οἱ 11  
 ἁγιαζόμενοι,<sup>4</sup> ἐξ ἐνὸς πάντες· δι' ἣν αἰτίαν<sup>5</sup> οὐκ  
 ἐπαισχύνεται<sup>6</sup> ἀδελφοὺς αὐτοῦς καλεῖν, λέγων, 12  
 Ἀπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ  
 ἐκκλησίας ὑμνήσω<sup>7</sup> σε. Καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι 13  
 πεποιθὼς ἐπ' αὐτῷ. Καὶ πάλιν, Ἴδου ἐγὼ καὶ τὰ  
 παιδιά ἃ μοι ἔδωκεν ὁ θεός. Ἐπεὶ<sup>8</sup> οὖν τὰ παιδιά 14  
 κεκοινώνηκεν<sup>9</sup> σαρκὸς καὶ αἵματος, καὶ αὐτὸς  
 παραπλησίως<sup>10</sup> μετέσχευ<sup>11</sup> τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ  
 θανάτου καταργήσῃ<sup>12</sup> τὸν τὸ κράτος<sup>13</sup> ἔχοντα τοῦ  
 θανάτου, τοῦτ' ἔστιν τὸν διάβολον, καὶ ἀπαλλάξῃ<sup>14</sup> 15  
 τούτους, ὅσοι φόβῳ θανάτου διὰ παντός τοῦ ζῆν  
 ἔνοχοι<sup>15</sup> ἦσαν δουλείας.<sup>16</sup> Οὐ γὰρ δήπου<sup>17</sup> ἀγγέλων 16  
 ἐπιλαμβάνεται,<sup>18</sup> ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραὰμ

<sup>1</sup> ἀρχηγός, οὗ, ὁ, founder, leader. <sup>2</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>3</sup> τελειῶω, fill, fulfill. <sup>4</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>5</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>6</sup> ἐπαισχύνομαι, be ashamed, am ashamed. <sup>7</sup> ὑμνέω, sing to, praise. <sup>8</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>9</sup> κοινωνέω, have a share of, share. <sup>10</sup> παραπλησίως, similarly, likewise. <sup>11</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>12</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>13</sup> κράτος, ους, τό, power, dominion. <sup>14</sup> ἀπαλλάσσω, leave, deliver. <sup>15</sup> ἐνοχος, involved in, liable. <sup>16</sup> δουλεία, ας, ἡ, slavery, bondage. <sup>17</sup> δήπου, of course, surely. <sup>18</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize.

ἐπιλαμβάνεται.<sup>1</sup> Ὅθεν<sup>2</sup> ὤφειλεν κατὰ πάντα τοῖς 17

ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι,<sup>3</sup> ἵνα ἐλεήμων<sup>4</sup> γένηται καὶ

πιστὸς ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν θεόν, εἰς τὸ ἱλάσκεσθαι<sup>5</sup>

τὰς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ. Ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς 18

πειρασθεῖς, δύναται τοῖς πειραζομένοις βοηθῆσαι.<sup>6</sup>

Ὅθεν,<sup>2</sup> ἀδελφοὶ ἅγιοι, κλήσεως<sup>7</sup> ἐπουρανίου<sup>8</sup> μέτοχοι,<sup>9</sup> 3

κατανοήσατε<sup>10</sup> τὸν ἀπόστολον καὶ ἀρχιερέα τῆς

ὁμολογίας<sup>11</sup> ἡμῶν Ἰησοῦν χριστόν, πιστὸν ὄντα τῷ 2

ποιήσαντι αὐτόν, ὡς καὶ Μωϋσῆς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ

αὐτοῦ. Πλείονος γὰρ δόξης οὗτος παρὰ Μωϋσῆν 3

ῥξίται,<sup>12</sup> καθ' ὅσον πλείονα τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου ὁ

κατασκευάσας<sup>13</sup> αὐτόν. Πᾶς γὰρ οἶκος 4

κατασκευάζεται<sup>13</sup> ὑπὸ τινος· ὁ δὲ τὰ πάντα

κατασκευάσας<sup>13</sup> θεός. Καὶ Μωϋσῆς μὲν πιστὸς ἐν ὅλῳ 5

τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ὡς θεράπων,<sup>14</sup> εἰς μαρτύριον<sup>15</sup> τῶν

<sup>1</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>2</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>3</sup> ὁμοιάω, make like, liken. <sup>4</sup> ἐλεήμων, merciful, sympathetic. <sup>5</sup> ἱλάσσομαι, propitiate, expiate. <sup>6</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>7</sup> κλήσις, εὖς, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>8</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>9</sup> μέτοχος, ου, ὁ, partaker, partner. <sup>10</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>11</sup> ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. <sup>12</sup> ἄξιόω, consider worthy. <sup>13</sup> κατασκευάζω, prepare, build. <sup>14</sup> θεράπων, οντος, ὁ, attendant, servant. <sup>15</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness.

λαληθησομένων: χριστὸς δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον 6

αὐτοῦ: οὗ οἶκός ἐσμεν ἡμεῖς, ἐάνπερ τὴν παρρησίαν

καὶ τὸ καύχημα<sup>1</sup> τῆς ἐλπίδος μέχρι<sup>2</sup> τέλους βεβαίαν<sup>3</sup>

κατάσχωμεν.<sup>4</sup> Διό, καθὼς λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, 7

Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ 8

σκληρύνητε<sup>5</sup> τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ

παραπικρασμῷ,<sup>6</sup> κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ<sup>7</sup> ἐν

τῇ ἐρήμῳ, οὗ<sup>8</sup> ἐπείρασάν με οἱ πατέρες ὑμῶν, 9

ἐδοκίμασάν<sup>9</sup> με, καὶ εἶδον τὰ ἔργα μου τεσσαράκοντα

ἔτη. Διὸ προσώχθισα<sup>11</sup> τῇ γενεᾷ ἐκείνῃ, καὶ εἶπον, Ἄει 10

πλανῶνται τῇ καρδίᾳ: αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς

ὁδοὺς μου: ὡς ὤμοσα<sup>13</sup> ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ 11

εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν<sup>14</sup> μου. Βλέπετε, 12

ἀδελφοί, μήποτε<sup>15</sup> ἔσται ἔν τινι ὑμῶν καρδίᾳ πονηρὰ

ἀπιστίας<sup>16</sup> ἐν τῷ ἀποστήναι<sup>17</sup> ἀπὸ θεοῦ ζώντος: ἀλλὰ 13

παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ' ἐκάστην ἡμέραν, ἄχρι οὗ

<sup>1</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>2</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>3</sup> βέβαιος, firm, secure. <sup>4</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>5</sup> σκληρύνω, harden. <sup>6</sup> παραπικρασμός, οὗ, ὁ, rebellion, provocation. <sup>7</sup> πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. <sup>8</sup> οὗ, where, when. <sup>9</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>10</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>11</sup> προσοχθίζω, be angry, am displeased with. <sup>12</sup> ἀεί, always, ever. <sup>13</sup> ὀμνῶ, swear, take an oath. <sup>14</sup> κατάπαυσις, εως, ἡ, rest, resting. <sup>15</sup> μήποτε, never, lest perchance. <sup>16</sup> ἀπιστία, ας, ἡ, unbelief, unfaithfulness. <sup>17</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart.

τὸ σήμερον καλεῖται, ἵνα μὴ σκληρυνθῇ<sup>1</sup> ἐξ ὑμῶν τις  
 ἀπάτη<sup>2</sup> τῆς ἀμαρτίας· μέτοχοι<sup>3</sup> γὰρ γεγόναμεν τοῦ 14  
 χριστοῦ, ἐάνπερ τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως<sup>4</sup> μέχρι<sup>5</sup>  
 τέλους βεβαίαν<sup>6</sup> κατάσχωμεν·<sup>7</sup> ἐν τῷ λέγεσθαι, 15  
 Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ  
 σκληρύνητε<sup>1</sup> τὰς καρδίας ὑμῶν, ὥς ἐν τῷ  
 παραπικρασμῷ.<sup>8</sup> Τινὲς γὰρ ἀκούσαντες 16  
 παρεπίκραναν,<sup>9</sup> ἀλλ' οὐ πάντες οἱ ἐξεληθόντες ἐξ  
 Αἰγύπτου<sup>10</sup> διὰ Μωϋσέως. Τίσιν δὲ προσώχθισεν<sup>11</sup> 17  
 τεσσαράκοντα<sup>12</sup> ἔτη; Οὐχὶ τοῖς ἀμαρτήσασιν, ὧν τὰ  
 κῶλα<sup>13</sup> ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ; Τίσιν δὲ ὤμοσεν<sup>14</sup> μὴ 18  
 εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν<sup>15</sup> αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς  
 ἀπειθήσασιν;<sup>16</sup> Καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν 19  
 εἰσελθεῖν δι' ἀπιστίαν.<sup>17</sup>

<sup>1</sup> σκληρύνω, harden. <sup>2</sup> ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. <sup>3</sup> μέτοχος, ου, ό, partaker, partner. <sup>4</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>5</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>6</sup> βέβαιος, firm, secure. <sup>7</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>8</sup> παραπικρασμός, ου, ό, rebellion, provocation. <sup>9</sup> παραπικραίνω, embitter, provoke. <sup>10</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>11</sup> προσοχθίζω, be angry, am displeased with. <sup>12</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>13</sup> κῶλον, ου, τό, dead body, corpse. <sup>14</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>15</sup> κατάπαυσις, εως, ἡ, rest, resting. <sup>16</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>17</sup> ἀπιστία, ας, ἡ, unbelief, unfaithfulness.



Φοβηθῶμεν οὖν μήποτε<sup>1</sup> καταλειπομένης<sup>2</sup> ἐπαγγελίας 4

εἰσελθεῖν εἰς τὴν κατάπαυσιν<sup>3</sup> αὐτοῦ, δοκῇ τις ἐξ

ὕμῶν ὑστερηκεῖναι.<sup>4</sup> Καὶ γάρ ἐσμεν εὐηγγελισμένοι, 2

καθάπερ<sup>5</sup> καὶ αὐτοὶ·<sup>6</sup> ἀλλ' οὐκ ὠφέλησεν<sup>7</sup> ὁ λόγος τῆς

ἀκοῆς<sup>8</sup> ἐκείνους, μὴ συγκεκραμένους<sup>9</sup> τῇ πίστει τοῖς

ἀκούσασιν. Εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσιν<sup>3</sup> οἱ 3

πιστεύσαντες, καθὼς εἶρηκεν, Ὡς ὤμοσα<sup>10</sup> ἐν τῇ ὁργῇ

μου, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν<sup>3</sup> μου:

καίτοι<sup>11</sup> τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς<sup>12</sup> κόσμου

γενηθέντων. Εἶρηκεν γάρ που<sup>13</sup> περὶ τῆς ἐβδόμης<sup>14</sup> 4

οὕτως, Καὶ κατέπαυσεν<sup>15</sup> ὁ θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ

ἐβδόμῃ<sup>14</sup> ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ: καὶ ἐν τούτῳ 5

πάλιν, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν<sup>3</sup> μου. 6

Ἐπεὶ<sup>16</sup> οὖν ἀπολείπεται<sup>17</sup> τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν,

καὶ οἱ πρότερον<sup>18</sup> εὐαγγελισθέντες οὐκ εἰσῆλθον δι'

ἀπειθείαν,<sup>19</sup> πάλιν τινὰ ὀρίζει<sup>20</sup> ἡμέραν, Σήμερον, ἐν 7

<sup>1</sup> μήποτε, never, lest perchance. <sup>2</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>3</sup> κατάπαυσις, εἰς, ἡ, rest, resting. <sup>4</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>5</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>6</sup> καὶ αὐτοί, and he, and she. <sup>7</sup> ὠφέλιον, profit, help. <sup>8</sup> ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. <sup>9</sup> συγκεράννυμι, blend, unite. <sup>10</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>11</sup> καίτοι, yet, although. <sup>12</sup> καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. <sup>13</sup> που, somewhere, about. <sup>14</sup> ἐβδομος, seventh. <sup>15</sup> καταπαύω, cause to rest to rest, stop. <sup>16</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>17</sup> ἀπολείπω, leave, leave behind. <sup>18</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>19</sup> ἀπειθεία, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. <sup>20</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine.

Δαυὶδ λέγων, μετὰ τοσοῦτον<sup>1</sup> χρόνον, καθὼς εἴρηται,  
 Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ  
 σκληρύνητε<sup>2</sup> τὰς καρδίας ὑμῶν. Εἰ γὰρ αὐτοὺς 8  
 Ἰησοῦς κατέπαυσεν,<sup>3</sup> οὐκ ἂν περὶ ἄλλης ἐλάλει μετὰ  
 ταῦτα ἡμέρας. Ἄρα ἀπολείπεται<sup>4</sup> σαββατισμὸς<sup>5</sup> τῷ 9  
 λαῷ τοῦ θεοῦ. Ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν<sup>6</sup> 10  
 αὐτοῦ καὶ αὐτὸς κατέπαυσεν<sup>3</sup> ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ,  
 ὥσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων ὁ θεός. Σπουδάσωμεν<sup>7</sup> οὖν 11  
 εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν,<sup>6</sup> ἵνα μὴ ἐν τῷ  
 αὐτῷ τις ὑποδείγματι<sup>8</sup> πέσῃ τῆς ἀπειθείας.<sup>9</sup> Ζῶν γὰρ ὁ 12  
 λόγος τοῦ θεοῦ, καὶ ἐνεργής,<sup>10</sup> καὶ τομώτερος<sup>11</sup> ὑπὲρ  
 πᾶσαν μάχαιραν<sup>12</sup> δίστομον,<sup>13</sup> καὶ διϊκνούμενος<sup>14</sup> ἄχρι  
 μερισμοῦ<sup>15</sup> ψυχῆς τε καὶ πνεύματος, ἁρμῶν<sup>16</sup> τε καὶ  
 μυελῶν,<sup>17</sup> καὶ κριτικὸς<sup>18</sup> ἐνθυμήσεων<sup>19</sup> καὶ ἐννοιῶν<sup>20</sup>  
 καρδίας. Καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις<sup>21</sup> ἀφανής<sup>22</sup> ἐνώπιον 13

<sup>1</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>2</sup> σκληρύνω, harden. <sup>3</sup> καταπαύω, cause to rest to rest, stop. <sup>4</sup> ἀπολείπω, leave, leave behind. <sup>5</sup> σαββατισμός, οὐ, ὁ, sabbath rest, sabbath observance. <sup>6</sup> κατάπαυσις, εως, ἡ, rest, resting. <sup>7</sup> σπουδάζω, hasten, be eager. <sup>8</sup> ὑπόδειγμα, τος, τό, copy, example. <sup>9</sup> ἀπειθεία, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. <sup>10</sup> ἐνεργής, effective, active. <sup>11</sup> τομώτερος, sharper, keener. <sup>12</sup> μάχαιρα, ης, ἡ, sword. <sup>13</sup> δίστομος, two-edged. <sup>14</sup> διϊκνέομαι, pierce, penetrate. <sup>15</sup> μερισμός, οὐ, ὁ, division, distribution. <sup>16</sup> ἁρμός, οὐ, ὁ, joint, joint of the body. <sup>17</sup> μυελός, ου, ὁ, marrow. <sup>18</sup> κριτικός, able to judge, critical. <sup>19</sup> ἐνθύμησις, εως, ἡ, deliberation, thought. <sup>20</sup> ἐννοια, ας, ἡ, thought, intention. <sup>21</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>22</sup> ἀφανής, invisible, hidden.

αὐτοῦ: πάντα δὲ γυμνὰ<sup>1</sup> καὶ τετραχληλισμένα<sup>2</sup> τοῖς  
ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος.

Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν, διεληλυθότα τοὺς 14  
οὐρανούς, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ, κρατῶμεν τῆς  
ὁμολογίας.<sup>3</sup> Οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον 15  
συμπαθεῖν<sup>4</sup> ταῖς ἀσθενείαις<sup>5</sup> ἡμῶν, πεπειραμένον<sup>6</sup> δὲ  
κατὰ πάντα καθ' ὁμοιότητα,<sup>7</sup> χωρὶς ἁμαρτίας. 16  
Προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς  
χάριτος, ἵνα λάβωμεν ἔλεον,<sup>8</sup> καὶ χάριν εὐρωμεν εἰς  
εὐκαιρον<sup>9</sup> βοήθειαν.<sup>10</sup>

Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος, ὑπὲρ 5  
ἀνθρώπων καθίσταται<sup>11</sup> τὰ πρὸς τὸν θεόν, ἵνα  
προσφέρει δῶρά<sup>12</sup> τε καὶ θυσίας<sup>13</sup> ὑπὲρ ἁμαρτιῶν: 2  
μετριοπαθεῖν<sup>14</sup> δυνάμενος τοῖς ἀγνοοῦσιν<sup>15</sup> καὶ

<sup>1</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>2</sup> τετραχληλίζω, am laid bare, laid open. <sup>3</sup> ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. <sup>4</sup> συμπαθέω, sympathize with, have compassion on. <sup>5</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>6</sup> πειράω, try, attempt. <sup>7</sup> ὁμοιότης, ητος, ἡ, likeness, similarity. <sup>8</sup> ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. <sup>9</sup> εὐκαιρος, timely, suitable. <sup>10</sup> βοήθεια, ας, ἡ, help, assistance. <sup>11</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>12</sup> δῶρον, ου, τό, gift, present. <sup>13</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>14</sup> μετριοπαθεῖω, moderate one's feelings, deal gently. <sup>15</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware.

πλανωμένοις, ἐπεὶ<sup>1</sup> καὶ αὐτὸς περίκειται<sup>2</sup> ἀσθένειαν·<sup>3</sup> 3  
 καὶ διὰ ταύτην ὀφείλει, καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ, οὕτως  
 καὶ περὶ ἑαυτοῦ, προσφέρειν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν. Καὶ οὐχ 4  
 ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμὴν, ἀλλὰ καλούμενος ὑπὸ  
 τοῦ θεοῦ, καθάπερ<sup>4</sup> καὶ Ἀαρών. Οὕτως καὶ ὁ χριστὸς 5  
 οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασεν γεννηθῆναι ἀρχιερέα, ἀλλ' ὁ  
 λαλήσας πρὸς αὐτόν, Υἱὸς μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον  
 γεγέννηκά σε. Καθὼς καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Σὺ ἱερεὺς εἰς 6  
 τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν<sup>5</sup> Μελχισεδέκ.<sup>6</sup> Ὃς ἐν ταῖς 7  
 ἡμέραις τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, δεήσεις<sup>7</sup> τε καὶ ἱκετηρίας<sup>8</sup>  
 πρὸς τὸν δυνάμενον σώζειν αὐτὸν ἐκ θανάτου μετὰ  
 κραυγῆς<sup>9</sup> ἰσχυρᾶς<sup>10</sup> καὶ δακρύων<sup>11</sup> προσενέγκας, καὶ  
 εἰσακουσθεὶς<sup>12</sup> ἀπὸ τῆς εὐλαβείας,<sup>13</sup> καίπερ<sup>14</sup> ὢν υἱός, 8  
 ἔμαθεν<sup>15</sup> ἅψ' ὧν ἔπαθεν τὴν ὑπακοήν,<sup>16</sup> καὶ τελειωθεὶς 9  
 ἐγένετο τοῖς ὑπακούουσιν<sup>18</sup> αὐτῷ πᾶσιν αἴτιος<sup>19</sup>

<sup>1</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>2</sup> περίκειται, be around, surround. <sup>3</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>4</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>5</sup> τάξις, εως, ἡ, arranging, order. <sup>6</sup> Μελχισεδέκ, ὁ, Melchizedek. <sup>7</sup> δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>8</sup> ἱκετηρία, ας, ἡ, supplication, entreaty. <sup>9</sup> κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. <sup>10</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>11</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>12</sup> εἰσακούω, listen, hear. <sup>13</sup> εὐλάβεια, ας, ἡ, awe, reverence. <sup>14</sup> καίπερ, although. <sup>15</sup> μανθάνω, learn, ascertain. <sup>16</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>17</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>18</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>19</sup> αἴτιος, ου, ὁ, causative of, responsible for.

σωτηρίας αἰωνίου: προσαγορευθεὶς<sup>1</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ 10

ἀρχιερεὺς κατὰ τὴν τάξιν<sup>2</sup> Μελχισεδέκ.<sup>3</sup>

Περὶ οὗ πολὺς ἡμῖν ὁ λόγος καὶ δυσερμηνευτος<sup>4</sup> λέγειν, 11

ἐπεὶ<sup>5</sup> νωθροί<sup>6</sup> γεγόνατε ταῖς ἀκοαῖς.<sup>7</sup> Καὶ γὰρ 12

ὀφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι διὰ τὸν χρόνον, πάλιν

χρεῖαν ἔχετε τοῦ διδάσκειν ὑμᾶς, τίνα τὰ στοιχεῖα<sup>8</sup> τῆς

ἀρχῆς τῶν λογίων<sup>9</sup> τοῦ θεοῦ: καὶ γεγόνατε χρεῖαν

ἔχοντες γάλακτος,<sup>10</sup> καὶ οὐ στερεᾶς<sup>11</sup> τροφῆς.<sup>12</sup> Πᾶς 13

γὰρ ὁ μετέχων<sup>13</sup> γάλακτος<sup>10</sup> ἄπειρος<sup>14</sup> λόγου

δικαιοσύνης: νήπιος<sup>15</sup> γὰρ ἐστίν. Τελείων<sup>16</sup> δέ ἐστιν ἡ 14

στερεὰ<sup>11</sup> τροφή,<sup>12</sup> τῶν διὰ τὴν ἔξιν<sup>17</sup> τὰ αἰσθητήρια<sup>18</sup>

γεγυμνασμένα<sup>19</sup> ἐχόντων πρὸς διάκρισιν<sup>20</sup> καλοῦ τε

καὶ κακοῦ.

<sup>1</sup> προσαγορεύω, call by name, designate. <sup>2</sup> τάξις, εως, ἡ, arranging, order. <sup>3</sup> Μελχισεδέκ, ὁ, Melchizedek. <sup>4</sup> δυσερμηνευτος, hard to explain. <sup>5</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>6</sup> νωθρός, lazy, sluggish. <sup>7</sup> ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. <sup>8</sup> στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. <sup>9</sup> λογίον, οὐ, τό, saying, oracle. <sup>10</sup> γάλα, γαλακτος, τό, milk. <sup>11</sup> στερεός, hard, firm. <sup>12</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>13</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>14</sup> ἄπειρος, unacquainted with, unaccustomed to. <sup>15</sup> νήπιος, infant, child. <sup>16</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>17</sup> ἔξις, εως, ἡ, maturity, condition. <sup>18</sup> αἰσθητήριον, οὐ, τό, faculty of perception, sense. <sup>19</sup> γυμνάζω, train, undergo discipline. <sup>20</sup> διάκρισις, εως, ἡ, act of passing judgment.

Διό, ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ χριστοῦ λόγον, ἐπὶ τὴν **6**

τελειότητα<sup>1</sup> φερώμεθα, μὴ πάλιν θεμέλιον<sup>2</sup>

καταβαλλόμενοι<sup>3</sup> μετανοίας<sup>4</sup> ἀπὸ νεκρῶν ἔργων, καὶ

πίστεως ἐπὶ θεόν, βαπτισμῶν<sup>5</sup> διδαχῆς, ἐπιθέσεώς<sup>6</sup> τε **2**

χειρῶν, ἀναστάσεώς τε νεκρῶν, καὶ κρίματος<sup>7</sup> αἰωνίου.

Καὶ τοῦτο ποιήσωμεν, ἐάνπερ ἐπιτρέπη<sup>8</sup> ὁ θεός. **3**

Ἀδύνατον<sup>9</sup> γὰρ τοὺς ἅπαξ<sup>10</sup> φωτισθέντας,<sup>11</sup>

γευσασμένους<sup>12</sup> τε τῆς δωρεᾶς<sup>13</sup> τῆς ἐπουρανίου,<sup>14</sup> καὶ

μετόχους<sup>15</sup> γενηθέντας πνεύματος ἁγίου, καὶ καλὸν **5**

γευσασμένους<sup>12</sup> θεοῦ ῥῆμα, δυνάμεις τε μέλλοντος

αἰῶνος, καὶ παραπεσόντας,<sup>16</sup> πάλιν ἀνακαινίζειν<sup>17</sup> εἰς **6**

μετάνοιαν,<sup>4</sup> ἀνασταυροῦντας<sup>18</sup> ἑαυτοῖς τὸν υἱὸν τοῦ

θεοῦ καὶ παραδειγματίζοντας.<sup>19</sup> Γῆ γὰρ ἡ πιούσα τὸν **7**

ἐπ' αὐτῆς πολλάκις<sup>20</sup> ἐρχόμενον ὑετόν,<sup>21</sup> καὶ τίκτουςα

βοτάνην<sup>23</sup> εὐθετον<sup>24</sup> ἐκείνοις δι' οὓς καὶ γεωργεῖται,<sup>25</sup>

<sup>1</sup> τελειότης, ητος, ἡ, perfection, completeness. <sup>2</sup> θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. <sup>3</sup> καταβάλλω, strike down, found. <sup>4</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>5</sup> βαπτισμός, οῦ, ὁ, washing, cleansing. <sup>6</sup> ἐπιθεσις, εως, ἡ, laying on, assault. <sup>7</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>8</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>9</sup> ἀδύνατος, impossible, unable. <sup>10</sup> ἅπαξ, once, once for all. <sup>11</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>12</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>13</sup> δωρεά, ας, ἡ, gift, free gift. <sup>14</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>15</sup> μέτοχος, ου, ὁ, partaker, partner. <sup>16</sup> παραπίπτω, fall away, commit apostasy. <sup>17</sup> ἀνακαινίζω, renew, restore. <sup>18</sup> ἀνασταυρόω, crucify again. <sup>19</sup> παραδειγματίζω, expose, make an example of. <sup>20</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>21</sup> υετός, ου, ὁ, rain. <sup>22</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>23</sup> βοτάνη, ης, ἡ, herb, plant. <sup>24</sup> εὐθετος, useful, fit. <sup>25</sup> γεωργέω, farm, cultivate.

μεταλαμβάνει<sup>1</sup> εὐλογίας<sup>2</sup> ἀπὸ τοῦ θεοῦ· ἐκφέρουσα<sup>3</sup> δὲ <sup>8</sup>

ἀκάνθας<sup>4</sup> καὶ τριβόλους,<sup>5</sup> ἀδόκιμος<sup>6</sup> καὶ κατάρας<sup>7</sup>

ἐγγύς, ἥς τὸ τέλος εἰς καῦσιν.<sup>8</sup>

Πεπείσμεθα δὲ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείσσονα<sup>9</sup> καὶ <sup>9</sup>

ἐχόμενα σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτως<sup>10</sup> λαλοῦμεν· οὐ γὰρ <sup>10</sup>

ἄδικος<sup>11</sup> ὁ θεὸς ἐπιλαθέσθαι<sup>12</sup> τοῦ ἔργου ὑμῶν, καὶ τοῦ

κόπου<sup>13</sup> τῆς ἀγάπης ἧς ἐνεδείξασθε<sup>14</sup> εἰς τὸ ὄνομα

αὐτοῦ, διακονήσαντες τοῖς ἀγίοις καὶ διακονοῦντες. <sup>11</sup>

Ἐπιθυμοῦμεν<sup>15</sup> δὲ ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν

ἐνδείκνυσθαι<sup>14</sup> σπουδὴν<sup>16</sup> πρὸς τὴν πληροφορίαν<sup>17</sup> τῆς

ἐλπίδος ἄχρι τέλους· ἵνα μὴ νωθοὶ<sup>18</sup> γένησθε, <sup>12</sup>

μιμηταὶ<sup>19</sup> δὲ τῶν διὰ πίστεως καὶ μακροθυμίας<sup>20</sup>

κληρονομούντων<sup>21</sup> τὰς ἐπαγγελίας.

<sup>1</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>2</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>3</sup> ἐκφέρω, carry out, bring forth. <sup>4</sup> ἀκάνθα, ης, ἡ, thorn, thorn bush. <sup>5</sup> τρίβολος, ου, ὁ, thistle, briar. <sup>6</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>7</sup> κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. <sup>8</sup> καῦσις, εως, ἡ, burning, burning up. <sup>9</sup> κρείσσων, stronger, more excellent. <sup>10</sup> οὕτως, thus, so. <sup>11</sup> ἄδικος, unjust, unrighteous. <sup>12</sup> ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. <sup>13</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>14</sup> ἐνδείκνυμι, show forth, show. <sup>15</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>16</sup> σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>17</sup> πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. <sup>18</sup> νωθρός, lazy, sluggish. <sup>19</sup> μιμητής, ου, ὁ, imitator. <sup>20</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>21</sup> κληρονομέω, inherit, obtain.

Τῷ γὰρ Ἀβραάμ ἐπαγγελάμενος<sup>1</sup> ὁ θεός, ἐπεὶ<sup>2</sup> κατ' <sup>13</sup>  
 οὐδενὸς εἶχεν μείζονος ὁμόσαι,<sup>3</sup> ὥμοσεν<sup>3</sup> καθ' ἑαυτοῦ, <sup>14</sup>  
 λέγων, ἥ<sup>4</sup> μὴν<sup>5</sup> εὐλογῶν εὐλογήσω σε, καὶ πληθύνων  
 πληθυνῶ<sup>6</sup> σε. Καὶ οὕτως μακροθυμήσας<sup>7</sup> ἐπέτυχεν<sup>8</sup> <sup>15</sup>  
 τῆς ἐπαγγελίας. Ἄνθρωποι μὲν γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος <sup>16</sup>  
 ὁμνύουσιν,<sup>3</sup> καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας<sup>9</sup> πέρας<sup>10</sup> εἰς  
 βεβαίωσιν<sup>11</sup> ὁ ὅρκος.<sup>12</sup> Ἐν ᾧ περισσότερον<sup>13</sup> <sup>17</sup>  
 βουλόμενος ὁ θεὸς ἐπιδείξει<sup>14</sup> τοῖς κληρονόμοις<sup>15</sup> τῆς  
 ἐπαγγελίας τὸ ἀμετάθετον<sup>16</sup> τῆς βουλῆς<sup>17</sup> αὐτοῦ,  
 ἐμεσίτευσεν<sup>18</sup> ὅρκῳ,<sup>12</sup> ἵνα διὰ δύο πραγμάτων<sup>19</sup> <sup>18</sup>  
 ἀμεταθέτων,<sup>16</sup> ἐν οἷς ἀδύνατον<sup>20</sup> ψεύσασθαι<sup>21</sup> θεόν,  
 ἰσχυρὰν<sup>22</sup> παράκλησιν<sup>23</sup> ἔχωμεν οἱ καταφυγόντες<sup>24</sup>  
 κρατῆσαι τῆς προκειμένης<sup>25</sup> ἐλπίδος· ἦν ὡς ἄγκυραν<sup>26</sup> <sup>19</sup>  
 ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ<sup>27</sup> τε καὶ βεβαίαν,<sup>28</sup> καὶ

<sup>1</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>2</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>3</sup> ὁμνύω, swear, take an oath. <sup>4</sup> ἦ, truly, surely. <sup>5</sup> μὴν, ὁ, month, certainly. <sup>6</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>7</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>8</sup> ἐπιτυχάνω, obtain, attain. <sup>9</sup> ἀντιλογία, ας, ἡ, dispute, contradiction. <sup>10</sup> πέρας, ατος, τό, limit, end. <sup>11</sup> βεβαίωσις, εως, ἡ, confirmation, ratification. <sup>12</sup> ὅρκος, ου, ὁ, oath. <sup>13</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>14</sup> ἐπιδείκνυμι, show, prove. <sup>15</sup> κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. <sup>16</sup> ἀμετάθετος, unchangeable, unchanged. <sup>17</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>18</sup> μεσίτεω, guarantee, mediate. <sup>19</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>20</sup> ἀδύνατος, impossible, unable. <sup>21</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>22</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>23</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>24</sup> καταφεύγω, flee, take refuge. <sup>25</sup> πρόκειμαι, be set before, be exhibited. <sup>26</sup> ἄγκυρα, ας, ἡ, anchor. <sup>27</sup> ἀσφαλής, certain, definite. <sup>28</sup> βέβαιος, firm, secure.



εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον<sup>1</sup> τοῦ καταπετάσματος·<sup>2</sup> 20

οὗρου πρόδρομος<sup>3</sup> ὑπὲρ ἡμῶν εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ  
τὴν τάξιν<sup>4</sup> Μελχισεδέκ<sup>5</sup> ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν  
αἰῶνα.

Οὗτος γὰρ ὁ Μελχισεδέκ,<sup>5</sup> βασιλεὺς Σαλήμ,<sup>6</sup> ἱερεὺς τοῦ 7

θεοῦ τοῦ ὑψίστου,<sup>7</sup> ὁ συναντήσας<sup>8</sup> Ἀβραάμ

ὑποστρέφοντι ἀπὸ τῆς κοπῆς<sup>9</sup> τῶν βασιλείων καὶ

εὐλογήσας αὐτόν, ὃ καὶ δεκάτην<sup>10</sup> ἀπὸ πάντων 2

ἐμέρισεν<sup>11</sup> Ἀβραάμ – πρῶτον μὲν ἐρμηνευόμενος<sup>12</sup>

βασιλεὺς δικαιοσύνης, ἔπειτα<sup>13</sup> δὲ καὶ βασιλεὺς

Σαλήμ,<sup>6</sup> ὃ ἐστιν βασιλεὺς εἰρήνης: ἀπάτωρ,<sup>14</sup> ἀμήτωρ, 3

ἀγενεαλόγητος,<sup>16</sup> μήτε ἀρχὴν ἡμερῶν μήτε ζωῆς

τέλος ἔχων, ἀφωμοιωμένος<sup>17</sup> δὲ τῷ υἱῷ τοῦ θεοῦ –

μένει ἱερεὺς εἰς τὸ διηνεκές.<sup>18</sup>

<sup>1</sup> ἐσώτερος, within, inside (gen). <sup>2</sup> καταπέτασμα, τος, τό, curtain or veil, veil. <sup>3</sup> πρόδρομος, ου, ὁ, going before, forerunner. <sup>4</sup> τάξις, εως, ἡ, arranging, order. <sup>5</sup> Μελχισεδέκ, ὁ, Melchizedek. <sup>6</sup> Σαλήμ, ἡ, Salem. <sup>7</sup> ὑψιστος, highest, most high. <sup>8</sup> συναντάω, meet with, hence to happen. <sup>9</sup> κοπή, ἡς, ἡ, miting, slaughter. <sup>10</sup> δεκάτη, ἡς, ἡ, tenth part, tithe. <sup>11</sup> μερίζω, divide, part. <sup>12</sup> ἐρμηνεύω, interpret, translate. <sup>13</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>14</sup> ἀπάτωρ, fatherless, without a father. <sup>15</sup> ἀμήτωρ, without a mother. <sup>16</sup> ἀγενεαλόγητος, without genealogy. <sup>17</sup> ἀφομοιάω, make like, assimilate. <sup>18</sup> διηνεκής, continuous, perpetual.

Θεωρεῖτε δὲ πηλίκος<sup>1</sup> οὗτος, ᾧ καὶ δεκάτην<sup>2</sup> Ἀβραὰμ 4  
 ἔδωκεν ἐκ τῶν ἀκροθινίων<sup>3</sup> ὁ πατριάρχης.<sup>4</sup> Καὶ οἱ μὲν 5  
 ἐκ τῶν υἱῶν Λευὶ<sup>5</sup> τὴν ἱερατείαν<sup>6</sup> λαμβάνοντες  
 ἐντολὴν ἔχουσιν ἀποδεκατοῦν<sup>7</sup> τὸν λαὸν κατὰ τὸν  
 νόμον, τοῦτ' ἔστιν τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν, καίπερ<sup>8</sup>  
 ἐξεληλυθότας ἐκ τῆς ὀσφύος<sup>9</sup> Ἀβραάμ: ὁ δὲ μὴ 6  
 γενεαλογούμενος<sup>10</sup> ἐξ αὐτῶν δεδεκάτωκεν<sup>11</sup> τὸν  
 Ἀβραάμ, καὶ τὸν ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας εὐλόγηκεν. 7  
 Χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας,<sup>12</sup> τὸ ἔλαττον<sup>13</sup> ὑπὸ τοῦ  
 κρείττονος<sup>14</sup> εὐλογεῖται. Καὶ ὧδε μὲν δεκάτας<sup>2</sup> 8  
 ἀποθνήσκοντες ἄνθρωποι λαμβάνουσιν: ἐκεῖ δέ,  
 μαρτυρούμενος ὅτι ζῇ. Καί, ὡς ἔπος<sup>15</sup> εἰπεῖν, διὰ 9  
 Ἀβραὰμ καὶ Λευὶ<sup>5</sup> ὁ δεκάτας<sup>2</sup> λαμβάνων δεδεκάτῳται:  
 ἔτι γὰρ ἐν τῇ ὀσφύϊ<sup>9</sup> τοῦ πατρὸς ἦν, ὅτε συνήντησεν<sup>16</sup> 10  
 αὐτῷ ὁ Μελχισεδέκ.<sup>17</sup>

<sup>1</sup> πηλίκος, how large, how great. <sup>2</sup> δεκάτη, ης, ἡ, tenth part, tithe. <sup>3</sup> ἀκροθίνιον, ου, τό, booty, spoils. <sup>4</sup> πατριάρχης, ου, ὁ, patriarch. <sup>5</sup> Λευὶ, ὁ, Levi. <sup>6</sup> ἱερατεία, ας, ἡ, priestly office, priesthood. <sup>7</sup> ἀποδεκατόω, tithe, collect a tithe. <sup>8</sup> καίπερ, although. <sup>9</sup> ὀσφύς, ὅς, ἡ, waist, hip. <sup>10</sup> γενεαλογέω, trace descent or ancestry. <sup>11</sup> δεκατόω, collect or receive tithes, tithe. <sup>12</sup> ἀντιλογία, ας, ἡ, dispute, contradiction. <sup>13</sup> ἐλάσσων, lesser, less. <sup>14</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>15</sup> ἔπος, ους, τό, word, so to speak. <sup>16</sup> συναντάω, meet with, hence to happen. <sup>17</sup> Μελχισεδέκ, ὁ, Melchizedek.

Εἰ μὲν οὖν τελείωσις<sup>1</sup> διὰ τῆς Λευϊτικῆς<sup>2</sup> ἱερωσύνης<sup>3</sup> ἦν 11

– ὁ λαὸς γὰρ ἐπ’ αὐτῇ νενομοθέτητο<sup>4</sup> – τίς ἔτι χρεία,

κατὰ τὴν τάξιν<sup>5</sup> Μελχισεδέκ<sup>6</sup> ἕτερον ἀνίστασθαι ἱερέα,

καὶ οὐ κατὰ τὴν τάξιν<sup>5</sup> Ἀαρὼν λέγεσθαι; 12

Μετατιθεμένης<sup>7</sup> γὰρ τῆς ἱερωσύνης,<sup>3</sup> ἐξ ἀνάγκης<sup>8</sup> καὶ

νόμου μετᾴθεσις<sup>9</sup> γίνεται. Ἐφ’ ὃν γὰρ λέγεται ταῦτα, 13

φυλῆς ἑτέρας μετέσχηκεν,<sup>10</sup> ἅφ’ ἧς οὐδεὶς

προσέσχηκεν<sup>11</sup> τῷ θυσιαστηρίῳ.<sup>12</sup> Πρόδηλον<sup>13</sup> γὰρ ὅτι 14

ἐξ Ἰούδα<sup>14</sup> ἀνατέταλκεν<sup>15</sup> ὁ κύριος ἡμῶν, εἰς ἣν φυλὴν

οὐδὲν περὶ ἱερωσύνης<sup>3</sup> Μωϋσῆς ἐλάλησεν. Καὶ 15

περισσότερον<sup>16</sup> ἔτι κατὰδελόν<sup>17</sup> ἔστιν, εἰ κατὰ τὴν

ὁμοιότητα<sup>18</sup> Μελχισεδέκ<sup>6</sup> ἀνίσταται ἱερεὺς ἕτερος, ὃς 16

οὐ κατὰ νόμον ἐντολῆς σαρκικῆς<sup>19</sup> γέγονεν, ἀλλὰ

κατὰ δύνανμιν ζωῆς ἀκαταλύτου:<sup>20</sup> μαρτυρεῖ γὰρ ὅτι 17

Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν<sup>5</sup> Μελχισεδέκ.<sup>6</sup> 18

<sup>1</sup> τελείωσις, εως, ἡ, perfection, fulfillment. <sup>2</sup> Λευϊτικός, Levitical. <sup>3</sup> ἱερωσύνη, ης, ἡ, priesthood, priestly office. <sup>4</sup> νομοθετέω, ordain, enact. <sup>5</sup> τάξις, εως, ἡ, arranging, order. <sup>6</sup> Μελχισεδέκ, ὁ, Melchizedek. <sup>7</sup> μετατίθημι, transfer, change. <sup>8</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>9</sup> μετᾴθεσις, εως, ἡ, change, removal. <sup>10</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>11</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>12</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>13</sup> πρόδηλος, clear, evident. <sup>14</sup> Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. <sup>15</sup> ἀνατέλλω, cause to rise, make to rise. <sup>16</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>17</sup> κατὰδελος, very clear, quite plain. <sup>18</sup> ὁμοιότης, ητος, ἡ, likeness, similarity. <sup>19</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>20</sup> ἀκατάλυτος, indissoluble.

Ἀθέτησις<sup>1</sup> μὲν γὰρ γίνεται προαγωγῆς<sup>2</sup> ἐντολῆς, διὰ  
 τὸ αὐτῆς ἀσθενές<sup>3</sup> καὶ ἀνωφελές<sup>4</sup>· οὐδὲν γὰρ 19  
 ἐτελείωσεν<sup>5</sup> ὁ νόμος, ἐπεισαγωγῇ<sup>6</sup> δὲ κρείττονος<sup>7</sup>  
 ἐλπίδος, δι' ἧς ἐγγίζομεν τῷ θεῷ. Καὶ καθ' ὅσον οὐ 20  
 χωρὶς ὀρκωμοσίας<sup>8</sup> – οἱ μὲν γὰρ χωρὶς ὀρκωμοσίας<sup>8</sup>  
 εἰσὶν ἱερεῖς γεγονότες, ὁ δὲ μετὰ ὀρκωμοσίας<sup>8</sup>, διὰ τοῦ 21  
 λέγοντος πρὸς αὐτόν, Ὡμοσεν<sup>9</sup> κύριος καὶ οὐ  
 μεταμεληθήσεται,<sup>10</sup> Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν  
 τάξιν<sup>11</sup> Μελχισεδέκ<sup>12</sup> – κατὰ τοσοῦτον<sup>13</sup> κρείττονος<sup>7</sup> 22  
 διαθήκης γέγονεν ἔγγυος<sup>14</sup> Ἰησοῦς. Καὶ οἱ μὲν 23  
 πλείονές εἰσιν γεγονότες ἱερεῖς, διὰ τὸ θανάτῳ  
 καλύεσθαι<sup>15</sup> παραμένειν<sup>16</sup>· ὁ δέ, διὰ τὸ μένειν αὐτόν 24  
 εἰς τὸν αἰῶνα, ἀπαράβατον<sup>17</sup> ἔχει τὴν ἱερωσύνην.<sup>18</sup> 25  
 Ὅθεν<sup>19</sup> καὶ σώζειν εἰς τὸ παντελές<sup>20</sup> δύναται τοὺς  
 προσερχομένους δι' αὐτοῦ τῷ θεῷ, πάντοτε ζῶν εἰς τὸ

<sup>1</sup> ἀθέτησις, εως, ἡ, setting aside, annulment. <sup>2</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>3</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>4</sup> ἀνωφελής, unprofitable, useless. <sup>5</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>6</sup> ἐπεισαγωγῇ, ἡς, ἡ, bringing in besides, bringing in. <sup>7</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>8</sup> ὀρκωμοσία, ας, ἡ, oath, taking of an oath. <sup>9</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>10</sup> μεταμέλομαι, regret, repent. <sup>11</sup> τάξις, εως, ἡ, arranging, order. <sup>12</sup> Μελχισεδέκ, ὁ, Melchizedek. <sup>13</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>14</sup> ἔγγυος, ου, ὁ, under good security, surety. <sup>15</sup> καλύω, forbid, hinder. <sup>16</sup> παραμένω, remain beside, continue. <sup>17</sup> ἀπαράβατος, permanent, unchangeable. <sup>18</sup> ἱερωσύνη, ης, ἡ, priesthood, priestly office. <sup>19</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>20</sup> παντελής, completely, forever.

ἐντυγχάνειν<sup>1</sup> ὑπὲρ αὐτῶν.

Τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν ἔπρεπεν<sup>2</sup> ἀρχιερεύς, ὅσιος,<sup>3</sup> ἄκακος,<sup>4</sup> 26

ἀμίαντος,<sup>5</sup> κεχωρισμένος<sup>6</sup> ἀπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ

ὑψηλότερος<sup>7</sup> τῶν οὐρανῶν γενόμενος· ὃς οὐκ ἔχει καθ’ 27

ἡμέραν ἀνάγκην,<sup>8</sup> ὥσπερ οἱ ἀρχιερεῖς, πρότερον<sup>9</sup> ὑπὲρ

τῶν ἰδίων ἁμαρτιῶν θυσίας<sup>10</sup> ἀναφέρειν,<sup>11</sup> ἔπειτα<sup>12</sup>

τῶν τοῦ λαοῦ· τοῦτο γὰρ ἐποίησεν ἐφάπαξ,<sup>13</sup> ἑαυτὸν

ἀνενέγκας.<sup>11</sup> Ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν<sup>14</sup> 28

ἀρχιερεῖς, ἔχοντας ἀσθένειαν·<sup>15</sup> ὁ λόγος δὲ τῆς

ὀρκωμοσίας<sup>16</sup> τῆς μετὰ τὸν νόμον, υἱὸν εἰς τὸν αἰῶνα

τετελειωμένον.<sup>17</sup>

Κεφάλαιον<sup>18</sup> δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις· τοιοῦτον ἔχομεν 8

ἀρχιερέα, ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς

μεγαλωσύνης<sup>19</sup> ἐν τοῖς οὐρανοῖς, τῶν ἁγίων 2

<sup>1</sup> ἐντυγχάνω, entreat, intercede. <sup>2</sup> πρέπω, be clearly seen, be fitting. <sup>3</sup> ὅσιος, righteous, pious. <sup>4</sup> ἄκακος, guileless, innocent. <sup>5</sup> ἀμίαντος, undefiled, untainted. <sup>6</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>7</sup> ὑψηλός, high, lofty. <sup>8</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>9</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>10</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>11</sup> ἀναφέρω, bring up, offer. <sup>12</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>13</sup> ἐφάπαξ, once for all, once. <sup>14</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>15</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>16</sup> ὀρκωμοσία, ας, ἡ, oath, taking of an oath. <sup>17</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>18</sup> κεφάλαιον, ου, τό, main thing, main point. <sup>19</sup> μεγαλωσύνη, ης, ἡ, greatness, majesty.

λειτουργός,<sup>1</sup> καὶ τῆς σκηνῆς<sup>2</sup> τῆς ἀληθινῆς,<sup>3</sup> ἣν ᾔπηξεν  
 ὁ κύριος, καὶ οὐκ ἄνθρωπος· πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς εἰς τὸ <sup>3</sup>  
 προσφέρειν δῶρά<sup>5</sup> τε καὶ θυσίας<sup>6</sup> καθίσταται·<sup>7</sup> ὅθεν<sup>8</sup>  
 ἀναγκαῖον<sup>9</sup> ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ προσενέγκῃ. Εἰ μὲν <sup>4</sup>  
 γὰρ ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ' ἂν ἦν ἱερεύς, ὄντων τῶν ἱερέων  
 τῶν προσφερόντων κατὰ τὸν νόμον τὰ δῶρα,<sup>5</sup> οἵτινες <sup>5</sup>  
 ὑποδείγματι<sup>10</sup> καὶ σκιᾷ<sup>11</sup> λατρεύουσιν<sup>12</sup> τῶν  
 ἐπουρανίων,<sup>13</sup> καθὼς κεχηρμάτισται<sup>14</sup> Μωϋσῆς  
 μέλλων ἐπιτελεῖν<sup>15</sup> τὴν σκηνήν,<sup>2</sup> Ὅρα, γὰρ φησιν,  
 ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον<sup>16</sup> τὸν δειχθέντα σοι ἐν  
 τῷ ὄρει. Nunί<sup>17</sup> δὲ διαφορωτέρας<sup>18</sup> τέτυχεν<sup>19</sup> <sup>6</sup>  
 λειτουργίας,<sup>20</sup> ὅσῳ καὶ κρείττονός<sup>21</sup> ἐστὶν διαθήκης  
 μεσίτης,<sup>22</sup> ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν<sup>21</sup> ἐπαγγελίαις  
 νανομοθέτῃται.<sup>23</sup> Εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμπτος, <sup>7</sup>  
 οὐκ ἂν δευτέρας ἐζητεῖτο τόπος. Μεμφόμενος<sup>25</sup> γὰρ <sup>8</sup>

<sup>1</sup> λειτουργός, οὐ, ὁ, minister, servant. <sup>2</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>3</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>4</sup> πᾶν, make firm, put together. <sup>5</sup> δῶρον, οὐ, τό, gift, present. <sup>6</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>7</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>8</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>9</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>10</sup> ὑπόδειγμα, τοσ, τό, copy, example. <sup>11</sup> σκιά, ας, ἡ, shadow, thick darkness. <sup>12</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>13</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>14</sup> χερματίζω, instruct, reveal. <sup>15</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>16</sup> τύπος, οὐ, ὁ, mark, example. <sup>17</sup> nunί, now, already. <sup>18</sup> διάφορος, various, different. <sup>19</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>20</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>21</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>22</sup> μεσίτης, οὐ, ὁ, mediator, go-between. <sup>23</sup> νομοθετέω, ordain, enact. <sup>24</sup> ἄμεμπτος, blameless. <sup>25</sup> μέμφομαι, find fault with, blame.

αὐτοῖς λέγει, Ἰδοὺ, ἡμέραι ἔρχονται, λέγει κύριος, καὶ  
 συντελέσω<sup>1</sup> ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον  
 Ἰούδα<sup>2</sup> διαθήκην καινὴν· οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἣν 9  
 ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἐπιλαβομένου  
 μου τῆς χειρὸς αὐτῶν ἐξαγαγεῖν<sup>4</sup> αὐτοὺς ἐκ γῆς  
 Αἰγύπτου·<sup>5</sup> ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν<sup>6</sup> ἐν τῇ διαθήκῃ  
 μου, καὶ γὰρ ἡμέλῃσα<sup>7</sup> αὐτῶν, λέγει κύριος. Ὅτι αὕτη ἡ 10  
 διαθήκη ἣν διαθήσομαι<sup>8</sup> τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ μετὰ τὰς  
 ἡμέρας ἐκείνας, λέγει κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς  
 τὴν διάνοιαν<sup>9</sup> αὐτῶν, καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω  
 αὐτούς· καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεόν, καὶ αὐτοὶ ἔσονται  
 μοι εἰς λαόν. Καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν 11  
 πολίτην<sup>11</sup> αὐτοῦ, καὶ ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ,  
 λέγων, Γνώθι τὸν κύριον· ὅτι πάντες εἰδήσουσίν με,  
 ἀπὸ μικροῦ αὐτῶν ἕως μεγάλου αὐτῶν. Ὅτι ἴλεως<sup>12</sup> 12  
 ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις<sup>13</sup> αὐτῶν, καὶ τῶν ἁμαρτιῶν

<sup>1</sup> συντελέω, complete, accomplish. <sup>2</sup> Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. <sup>3</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>4</sup> ἐξάγω, lead out.

<sup>5</sup> Αἴγυπτος, οὐ, ἡ, Egypt. <sup>6</sup> ἐμμένω, persevere, remain (in). <sup>7</sup> ἀμελέω, neglect, be unconcerned. <sup>8</sup> διατίθεμαι, appoint, make. <sup>9</sup> διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. <sup>10</sup> ἐπιγράφω, write upon, inscribe. <sup>11</sup> πολίτης, οὐ, ὁ, citizen. <sup>12</sup> ἴλεως, gracious, merciful. <sup>13</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness.

αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν<sup>1</sup> αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ<sup>2</sup> ἔτι. 13

Ἐν τῷ λέγειν, Καινήν, πεπαλαίωκεν<sup>3</sup> τὴν πρώτην. Τὸ

δὲ παλαιούμενον<sup>3</sup> καὶ γηράσκον,<sup>4</sup> ἐγγὺς ἀφανισμού.<sup>5</sup>

Εἶχεν μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη δικαιώματα<sup>6</sup> λατρείας,<sup>7</sup> τό τε 9

ἅγιον κοσμικόν.<sup>8</sup> Σκηνή<sup>9</sup> γὰρ κατεσκευάσθη<sup>10</sup> ἡ 2

πρώτη, ἐν ἣ ἡ τε λυχνία<sup>11</sup> καὶ ἡ τράπεζα<sup>12</sup> καὶ ἡ

πρόθεσις<sup>13</sup> τῶν ἄρτων, ἣτις λέγεται ἅγια. Μετὰ δὲ τὸ 3

δεύτερον καταπέτασμα<sup>14</sup> σκηνή<sup>9</sup> ἡ λεγομένη ἅγια

ἀγίων, χρυσοῦν<sup>15</sup> ἔχουσα θυμιατήριον,<sup>16</sup> καὶ τὴν 4

κιβωτὸν<sup>17</sup> τῆς διαθήκης περικεκαλυμμένην<sup>18</sup>

πάντοθεν<sup>19</sup> χρυσίῳ,<sup>20</sup> ἐν ἣ στάμνος<sup>21</sup> χρυσῇ<sup>15</sup> ἔχουσα

τὸ μάννα,<sup>22</sup> καὶ ἡ ῥάβδος<sup>23</sup> Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα,<sup>24</sup>

καὶ αἱ πλάκες<sup>25</sup> τῆς διαθήκης: ὑπεράνω<sup>26</sup> δὲ αὐτῆς 5

Χερουβὶμ<sup>27</sup> δόξης κατασκιάζοντα<sup>28</sup> τὸ ἱλαστήριον:<sup>29</sup>

<sup>1</sup> ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. <sup>2</sup> μνησθῆσθαι, remember, recall. <sup>3</sup> παλαιῶ, make or become old, obsolete. <sup>4</sup> γηράσκω, grow old, become old. <sup>5</sup> ἀφανισμός, οὐ, ὁ, vanishing, disappearing. <sup>6</sup> δικαίωμα, τοσ, τό, regulation, righteous deed. <sup>7</sup> λατρεία, ας, ἡ, service, divine worship. <sup>8</sup> κοσμικός, earthly, worldly. <sup>9</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>10</sup> κατασκευάζω, prepare, build. <sup>11</sup> λυχνία, ας, ἡ, lampstand. <sup>12</sup> τράπεζα, ης, ἡ, table. <sup>13</sup> πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. <sup>14</sup> καταπέτασμα, τοσ, τό, curtain or veil, veil. <sup>15</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>16</sup> θυμιατήριον, ου, τό, altar of incense, censer. <sup>17</sup> κιβωτός, οὐ, ἡ, wooden box, ark. <sup>18</sup> περικαλύπτω, cover, conceal. <sup>19</sup> πάντοθεν, on all sides, from all sides. <sup>20</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>21</sup> στάμνος, ου, ἡ, jar, jar or vase. <sup>22</sup> μάννα, τό, manna. <sup>23</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>24</sup> βλαστάνω, sprout, produce. <sup>25</sup> πλάξ, πλακός, ἡ, tablet, table. <sup>26</sup> ὑπεράνω, high above (gen), far above. <sup>27</sup> χερουβὶμ, τό, cherubim. <sup>28</sup> κατασκιάζω, overshadow. <sup>29</sup> ἱλαστήριον, ου, τό, sin offering, covering.



περὶ ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος. Τούτων δὲ 6

οὕτως κατεσκευασμένων,<sup>1</sup> εἰς μὲν τὴν πρώτην

σκηνὴν<sup>2</sup> διὰ παντὸς εἰσίσιν<sup>3</sup> οἱ ἱερεῖς, τὰς λατρείας<sup>4</sup>

ἐπιτελοῦντες·<sup>5</sup> εἰς δὲ τὴν δευτέραν ἅπαξ<sup>6</sup> τοῦ ἐνιαυτοῦ 7

μόνος ὁ ἀρχιερεύς, οὐ χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει

ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων·<sup>8</sup> τοῦτο 8

δηλοῦντος<sup>9</sup> τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, μήπω<sup>10</sup>

πεφανερῶσθαι τὴν τῶν ἁγίων ὁδόν, ἔτι τῆς πρώτης

σκηνῆς<sup>2</sup> ἐχούσης στάσιν·<sup>11</sup> ἥτις παραβολὴ εἰς τὸν 9

καιρὸν τὸν ἐνεστηκότα,<sup>12</sup> καθ' ὃν δῶρά<sup>13</sup> τε καὶ θυσίαι

προσφέρονται, μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν

τελειῶσαι<sup>15</sup> τὸν λατρεύοντα,<sup>16</sup> μόνον ἐπὶ βρώμασιν<sup>17</sup> 10

καὶ πόμασιν<sup>18</sup> καὶ διαφόροις<sup>19</sup> βαπτισμοῖς<sup>20</sup> καὶ

δικαιώμασιν<sup>21</sup> σαρκός, μέχρι<sup>22</sup> καιροῦ διορθώσεως<sup>23</sup>

ἐπικείμενα.<sup>24</sup>

<sup>1</sup> κατασκευάζω, prepare, build. <sup>2</sup> σκηνή, ἥς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>3</sup> εἰσεῖμι, enter, go in. <sup>4</sup> λατρεία, ας, ἡ, service, divine worship. <sup>5</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>6</sup> ἅπαξ, once, once for all. <sup>7</sup> ἐνιαυτός, οὗ, ὁ, year. <sup>8</sup> ἀγνόημα, τος, τό, sin of ignorance. <sup>9</sup> δηλώω, show, make clear. <sup>10</sup> μήπω, not yet. <sup>11</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>12</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>13</sup> δῶρον, ου, τό, gift, present. <sup>14</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>15</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>16</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>17</sup> βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>18</sup> πόμα, τος, τό, drink. <sup>19</sup> διάφορος, various, different. <sup>20</sup> βαπτισμός, οὗ, ὁ, washing, cleansing. <sup>21</sup> δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. <sup>22</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>23</sup> διόρθωσις, εως, ἡ, reformation, new order. <sup>24</sup> ἐπικείμεναι, lie on, lie upon.

Χριστὸς δὲ παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν μελλόντων 11

ἀγαθῶν, διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειοτέρας<sup>1</sup> σκηνῆς,<sup>2</sup> οὐ

χειροποιήτου,<sup>3</sup> τοῦτ' ἔστιν, οὐ ταύτης τῆς κτίσεως,<sup>4</sup> 12

οὐδὲ δι' αἵματος τράγων<sup>5</sup> καὶ μόσχων,<sup>6</sup> διὰ δὲ τοῦ ἰδίου

αἵματος εἰσῆλθεν ἐφάπαξ<sup>7</sup> εἰς τὰ ἅγια, αἰωνίαν

λύτρωσιν<sup>8</sup> εὐράμενος. Εἰ γὰρ τὸ αἷμα ταύρων<sup>9</sup> καὶ 13

τράγων,<sup>5</sup> καὶ σποδὸς<sup>10</sup> δαμάλεως<sup>11</sup> ῥαντίζουσα<sup>12</sup> τοὺς

κεκοινωμένους,<sup>13</sup> ἁγιάζει<sup>14</sup> πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς

καθαρότητα,<sup>15</sup> πόσῳ<sup>16</sup> μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ χριστοῦ, ὃς 14

διὰ πνεύματος αἰωνίου ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἁμωμον

τῷ θεῷ, καθαρῶς τὴν συνείδησιν ὑμῶν ἀπὸ νεκρῶν

ἔργων, εἰς τὸ λατρεύειν<sup>18</sup> θεῷ ζῶντι· Καὶ διὰ τοῦτο 15

διαθήκης καινῆς μεσίτης<sup>19</sup> ἐστίν, ὅπως, θανάτου

γενομένου εἰς ἀπολύτρωσιν<sup>20</sup> τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ

διαθήκῃ παραβάσεων,<sup>21</sup> τὴν ἐπαγγελίαν λάβωσιν οἱ

<sup>1</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>2</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>3</sup> χειροποιήτος, made by hand, done or made with hands. <sup>4</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>5</sup> τράγος, ου, ὁ, male goat. <sup>6</sup> μόσχος, ου, ὁ, calf. <sup>7</sup> ἐφάπαξ, once for all, once. <sup>8</sup> λύτρωσις, εως, ἡ, ransoming, redemption. <sup>9</sup> ταῦρος, ου, ὁ, bull, ox. <sup>10</sup> σποδός, οὔ, ἡ, ashes. <sup>11</sup> δάμαλις, εως, ἡ, heifer, young cow. <sup>12</sup> ῥαντίζω, sprinkle, cleanse. <sup>13</sup> κοινόω, make common, defile. <sup>14</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>15</sup> καθαρότης, ητος, ἡ, purity, cleansing. <sup>16</sup> πόσος, how many? how great? <sup>17</sup> ἁμωμος, without blemish, blameless. <sup>18</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>19</sup> μεσίτης, ου, ὁ, mediator, go-between. <sup>20</sup> ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. <sup>21</sup> παράβασις, εως, ἡ, going aside, transgression.

κεκλημένοι τῆς αἰωνίου κληρονομίας.<sup>1</sup> Ὅπου γὰρ 16  
 διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη<sup>2</sup> φέρεσθαι τοῦ διαθεμένου.<sup>3</sup> 17  
 Διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία,<sup>4</sup> ἐπεὶ<sup>5</sup> μήποτε<sup>6</sup>  
 ἰσχύει<sup>7</sup> ὅτε ζῇ ὁ διαθέμενος.<sup>3</sup> Ὅθεν<sup>8</sup> οὐδ' ἡ πρώτη 18  
 χωρὶς αἵματος ἐγκεκαίνισται.<sup>9</sup> Λαληθείσης γὰρ πάσης 19  
 ἐντολῆς κατὰ νόμον ὑπὸ Μωϋσέως παντὶ τῷ λαῷ,  
 λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων<sup>10</sup> καὶ τράγων,<sup>11</sup> μετὰ  
 ὕδατος καὶ ἐρίου<sup>12</sup> κοκκίνου<sup>13</sup> καὶ ὑσσώπου,<sup>14</sup> αὐτό τε  
 τὸ βιβλίον καὶ πάντα τὸν λαὸν ἐρράντισεν,<sup>15</sup> λέγων, 20  
 Τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης ἧς ἐνετείλατο<sup>16</sup> πρὸς  
 ὑμᾶς ὁ θεός. Καὶ τὴν σκηνὴν<sup>17</sup> δὲ καὶ πάντα τὰ σκευή 21  
 τῆς λειτουργίας<sup>19</sup> τῷ αἵματι ὁμοίως ἐρράντισεν.<sup>15</sup> Καὶ 22  
 σχεδὸν<sup>20</sup> ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται κατὰ τὸν νόμον,  
 καὶ χωρὶς αἱματεκχυσίας<sup>21</sup> οὐ γίνεται ἄφεσις.<sup>22</sup>

<sup>1</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>2</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>3</sup> διατίθεμαι, appoint, make. <sup>4</sup> βέβαιος, firm, secure. <sup>5</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>6</sup> μήποτε, never, lest perchance. <sup>7</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>8</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>9</sup> ἐγκαινίζω, renew, inaugurate. <sup>10</sup> μόσχος, ου, ὁ, calf. <sup>11</sup> τράγος, ου, ὁ, male goat. <sup>12</sup> ἔριον, ου, τό, wool. <sup>13</sup> κόκκινος, scarlet, crimson. <sup>14</sup> ὑσσώπος, ου, ὁ, hyssop. <sup>15</sup> ῥαντίζω, sprinkle, cleanse. <sup>16</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders. <sup>17</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>18</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>19</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>20</sup> σχεδόν, almost, nearly. <sup>21</sup> αἱματεκχυσία, ας, ἡ, shedding of blood. <sup>22</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness.

Ἀνάγκη<sup>1</sup> οὖν τὰ μὲν ὑποδείγματα<sup>2</sup> τῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, 23

τούτοις καθαρίζεσθαι, αὐτὰ δὲ τὰ ἐπουράνια<sup>3</sup>

κρείττωσιν<sup>4</sup> θυσίαις<sup>5</sup> παρὰ ταύτας. Οὐ γὰρ εἰς 24

χειροποίητα<sup>6</sup> ἅγια εἰσῆλθεν ὁ χριστός, ἀντίτυπα<sup>7</sup> τῶν

ἀληθινῶν,<sup>8</sup> ἀλλ' εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν, νῦν

ἐμφανισθῆναι<sup>9</sup> τῷ προσώπῳ τοῦ θεοῦ ὑπὲρ ἡμῶν· οὐδ' 25

ἵνα πολλάκις<sup>10</sup> προσφέρῃ ἑαυτόν, ὥσπερ ὁ ἀρχιερεὺς

εἰσέρχεται εἰς τὰ ἅγια κατ' ἐνιαυτὸν<sup>11</sup> ἐν αἵματι

ἀλλοτρίῳ·<sup>12</sup> ἐπεὶ<sup>13</sup> ἔδει αὐτὸν πολλάκις<sup>10</sup> παθεῖν ἀπὸ 26

καταβολῆς<sup>14</sup> κόσμου· νῦν δὲ ἅπαξ<sup>15</sup> ἐπὶ συντελείᾳ<sup>16</sup>

τῶν αἰώνων εἰς ἀθέτησιν<sup>17</sup> ἁμαρτίας διὰ τῆς θυσίας<sup>5</sup>

αὐτοῦ πεφανέρωται. Καὶ καθ' ὅσον ἀπόκειται<sup>18</sup> τοῖς 27

ἀνθρώποις ἅπαξ<sup>15</sup> ἀποθανεῖν, μετὰ δὲ τοῦτο κρίσις· 28

οὕτως καὶ ὁ χριστός, ἅπαξ<sup>15</sup> προσενεχθεὶς εἰς τὸ

πολλῶν ἀνενεγκεῖν<sup>19</sup> ἁμαρτίας, ἐκ δευτέρου χωρὶς

<sup>1</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>2</sup> ὑπόδειγμα, τος, τό, copy, example. <sup>3</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>4</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>5</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>6</sup> χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. <sup>7</sup> ἀντίτυπος, struck back, corresponding to. <sup>8</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>9</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>10</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>11</sup> ἐνιαυτός, οὗ, ὁ, year. <sup>12</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>13</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>14</sup> καταβολή, ἧς, ἡ, foundation, depositing. <sup>15</sup> ἅπαξ, once, once for all. <sup>16</sup> συντέλεια, ας, ἡ, completion, end. <sup>17</sup> ἀθέτησις, εως, ἡ, setting aside, annulment. <sup>18</sup> ἀπόκειται, be laid up, put away. <sup>19</sup> ἀναφέρω, bring up, offer.

ἁμαρτίας ὀφθήσεται τοῖς αὐτὸν ἀπεκδεχομένοις,<sup>1</sup> εἰς  
σωτηρίαν.

Σκιὰν<sup>2</sup> γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, οὐκ **10**

αὐτὴν τὴν εἰκόνα<sup>3</sup> τῶν πραγμάτων,<sup>4</sup> κατ' ἐνιαυτὸν<sup>5</sup>  
ταῖς αὐταῖς θυσίαις<sup>6</sup> ὡς προσφέρουσιν εἰς τὸ διηνεκές,<sup>7</sup>  
οὐδέποτε<sup>8</sup> δύνανται τοὺς προσερχομένους τελειῶσαι.<sup>9</sup>

Ἐπεὶ<sup>10</sup> οὐκ ἂν ἐπαύσαντο<sup>11</sup> προσφερόμεναι, διὰ τὸ **2**  
μηδεμίαν ἔχειν ἔτι συνείδησιν ἁμαρτιῶν τοὺς

λατρεύοντας,<sup>12</sup> ἅπαξ<sup>13</sup> κεκαθαρμένους;<sup>14</sup> Ἀλλ' ἐν **3**

αὐταῖς ἀνάμνησις<sup>15</sup> ἁμαρτιῶν κατ' ἐνιαυτόν;<sup>5</sup> **4**

ἀδύνατον<sup>16</sup> γὰρ αἷμα ταύρων<sup>17</sup> καὶ τράγων<sup>18</sup> ἀφαιρεῖν<sup>19</sup>

ἁμαρτίας. Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον λέγει, **5**

Θυσίαν<sup>6</sup> καὶ προσφορὰν<sup>20</sup> οὐκ ἠθέλησας, σῶμα δὲ

κατηρτίσω<sup>21</sup> μοι: ὀλοκαυτώματα<sup>22</sup> καὶ περὶ ἁμαρτίας **6**

οὐκ εὐδόκησας;<sup>23</sup> τότε εἶπον, Ἰδοὺ, ἦκω<sup>24</sup> – ἐν **7**

<sup>1</sup> ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. <sup>2</sup> σκιά, ἄς, ἡ, shadow, thick darkness. <sup>3</sup> εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>4</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>5</sup> ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. <sup>6</sup> θυσία, ἀς, ἡ, sacrifice. <sup>7</sup> διηνεκές, continuous, perpetual. <sup>8</sup> οὐδέποτε, never. <sup>9</sup> τελειῶω, fill, fulfill. <sup>10</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>11</sup> παύω, cause to cease. <sup>12</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>13</sup> ἅπαξ, once, once for all. <sup>14</sup> καθαίρω, make clean, clear. <sup>15</sup> ἀνάμνησις, εὖς, ἡ, remembrance, reminder. <sup>16</sup> ἀδύνατος, impossible, unable. <sup>17</sup> ταῦρος, ου, ὁ, bull, ox. <sup>18</sup> τράγος, ου, ὁ, male goat. <sup>19</sup> ἀφαιρέω, take away, smite off. <sup>20</sup> προσφορά, ἄς, ἡ, offering, sacrifice. <sup>21</sup> κατηρτίζω, mend, fit. <sup>22</sup> ὀλοκαύτωμα, τος, τό, whole burnt offering. <sup>23</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>24</sup> ἦκω, I have come, I am present.

κεφαλίδι<sup>1</sup> βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ – τοῦ ποιῆσαι,  
 ὁ θεός, τὸ θέλημά σου. Ἀνώτερον<sup>2</sup> λέγων ὅτι Θυσίαν<sup>3</sup> <sup>8</sup>  
 καὶ προσφορὰν<sup>4</sup> καὶ ὀλοκαυτώματα<sup>5</sup> καὶ περὶ  
 ἁμαρτίας οὐκ ἠθέλησας, οὐδὲ εὐδόκησας<sup>6</sup> – αἵτινες  
 κατὰ τὸν νόμον προσφέρονται – τότε εἶρηκεν, Ἰδοὺ, <sup>9</sup>  
 ἦκω<sup>7</sup> τοῦ ποιῆσαι, ὁ θεός, τὸ θέλημά σου. Ἀναιρεῖ<sup>8</sup> τὸ  
 πρῶτον, ἵνα τὸ δεύτερον στήσῃ. Ἐν ᾧ θελήματι <sup>10</sup>  
 ἡγιασμένοι<sup>9</sup> ἐσμέν, οἱ διὰ τῆς προσφορᾶς<sup>4</sup> τοῦ  
 σώματος Ἰησοῦ χριστοῦ ἐφάπαξ.<sup>10</sup> Καὶ πᾶς μὲν ἱερεὺς <sup>11</sup>  
 ἔστηκεν καθ' ἡμέραν λειτουργῶν,<sup>11</sup> καὶ τὰς αὐτὰς  
 πολλάκις<sup>12</sup> προσφέρων θυσίας,<sup>3</sup> αἵτινες οὐδέποτε<sup>13</sup>  
 δύνανται περιελεῖν<sup>14</sup> ἁμαρτίας· αὐτὸς δὲ μίαν ὑπὲρ <sup>12</sup>  
 ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν<sup>3</sup> εἰς τὸ διηνεκές,<sup>15</sup>  
 ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ, τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος<sup>16</sup> <sup>13</sup>  
 ἕως τεθώσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον<sup>17</sup> τῶν ποδῶν  
 αὐτοῦ. Μιᾶ γὰρ προσφορᾶ<sup>4</sup> τετελείωκεν<sup>18</sup> εἰς τὸ <sup>14</sup>

<sup>1</sup> κεφαλίς, ἴδος, ἥ, roll of a book, roll. <sup>2</sup> ἀνώτερον, higher, more honorable place. <sup>3</sup> θυσία, ας, ἥ, sacrifice. <sup>4</sup> προσφορά, ᾱς, ἥ, offering, sacrifice. <sup>5</sup> ὀλοκαύτωμα, τος, τό, whole burnt offering. <sup>6</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>7</sup> ἦκω, I have come, I am present. <sup>8</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>9</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>10</sup> ἐφάπαξ, once for all, once. <sup>11</sup> λειτουργέω, minister, serve. <sup>12</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>13</sup> οὐδέποτε, never. <sup>14</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>15</sup> διηνεκής, continuous, perpetual. <sup>16</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>17</sup> ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. <sup>18</sup> τελειόω, fill, fulfill.

διηνεκῆς<sup>1</sup> τοὺς ἀγιαζομένους.<sup>2</sup> Μαρτυρεῖ δὲ ἡμῖν καὶ 15  
 τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον· μετὰ γὰρ τὸ προειρηκέναι,<sup>3</sup> Αὕτη 16  
 ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι<sup>4</sup> πρὸς αὐτοὺς μετὰ τὰς  
 ἡμέρας ἐκείνας, λέγει κύριος, διδοὺς νόμους μου ἐπὶ  
 καρδίας αὐτῶν, καὶ ἐπὶ τῶν διανοιῶν<sup>5</sup> αὐτῶν  
 ἐπιγράψω<sup>6</sup> αὐτούς· καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ τῶν 17  
 ἀνομιῶν<sup>7</sup> αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ<sup>8</sup> ἔτι. Ὅπου δὲ ἄφεσις<sup>9</sup> 18  
 τούτων, οὐκέτι προσφορὰ<sup>10</sup> περὶ ἁμαρτίας.

Ἔχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον<sup>11</sup> τῶν 19  
 ἁγίων ἐν τῷ αἵματι Ἰησοῦ, ἣν ἐνεκαίνισεν<sup>12</sup> ἡμῖν ὁδὸν 20  
 πρόσφατον<sup>13</sup> καὶ ζώσαν, διὰ τοῦ καταπετάσματος,<sup>14</sup>  
 τοῦτ' ἔστιν, τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, καὶ ἱερέα μέγαν ἐπὶ 21  
 τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ, προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς<sup>15</sup> 22  
 καρδίας ἐν πληροφορίᾳ<sup>16</sup> πίστεως, ἐρραντισμένοι<sup>17</sup> τὰς  
 καρδίας ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς, καὶ λελουμένοι<sup>18</sup>

<sup>1</sup> διηνεκῆς, continuous, perpetual. <sup>2</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>3</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>4</sup> διατίθεμαι, appoint, make. <sup>5</sup> διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. <sup>6</sup> ἐπιγράφω, write upon, inscribe. <sup>7</sup> ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. <sup>8</sup> μινῆσκομαι, remember, recall. <sup>9</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>10</sup> πρόσφορά, ας, ἡ, offering, sacrifice. <sup>11</sup> εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. <sup>12</sup> ἐγκαθιστάνω, renew, inaugurate. <sup>13</sup> πρόσφατος, new, recent. <sup>14</sup> καταπέτασμα, τος, τό, curtain or veil, veil. <sup>15</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>16</sup> πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. <sup>17</sup> ῥαντίζω, sprinkle, cleanse. <sup>18</sup> λούω, bathe, wash.

τὸ σῶμα ὕδατι καθαρῶ<sup>1</sup> κατέχωμεν<sup>2</sup> τὴν ὁμολογίαν<sup>3</sup> 23  
 τῆς ἐλπίδος ἀκλινῇ,<sup>4</sup> πιστὸς γὰρ ὁ ἐπαγγελιάμενος<sup>5</sup> 24  
 καὶ κατανοῶμεν<sup>6</sup> ἀλλήλους εἰς παροξυσμὸν<sup>7</sup> ἀγάπης  
 καὶ καλῶν ἔργων, μὴ ἐγκαταλείποντες<sup>8</sup> τὴν 25  
 ἐπισυναγωγὴν<sup>9</sup> ἑαυτῶν, καθὼς ἔθος<sup>10</sup> τισίν, ἀλλὰ  
 παρακαλοῦντες, καὶ τοσοῦτῳ<sup>11</sup> μᾶλλον, ὅσω βλέπετε  
 ἐγγίζουσιν τὴν ἡμέραν.  
 Ἑκουσίως<sup>12</sup> γὰρ ἁμαρτανόντων ἡμῶν μετὰ τὸ λαβεῖν 26  
 τὴν ἐπίγνωσιν<sup>13</sup> τῆς ἀληθείας, οὐκέτι περὶ ἁμαρτιῶν  
 ἀπολείπεται<sup>14</sup> θυσία,<sup>15</sup> φοβερὰ<sup>16</sup> δέ τις ἐκδοχή<sup>17</sup> 27  
 κρίσεως, καὶ πυρὸς ζήλος<sup>18</sup> ἐσθίειν μέλλοντος τοῦς  
 ὑπεναντίους.<sup>19</sup> Ἀθετήσας<sup>20</sup> τις νόμον Μωϋσέως χωρὶς 28  
 οἰκτιρμῶν<sup>21</sup> ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶν μάρτυσιν ἀποθνήσκει: 29  
 πόσω,<sup>22</sup> δοκεῖτε, χείρονος<sup>23</sup> ἀξιωθήσεται<sup>24</sup> τιμωρίας<sup>25</sup> ὁ

<sup>1</sup> καθαρὸς, clean, pure. <sup>2</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>3</sup> ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. <sup>4</sup> ἀκλινής, without wavering, unbent. <sup>5</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>6</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>7</sup> παροξυσμός, οὐ, ὁ, stimulation, provocation. <sup>8</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>9</sup> ἐπισυναγωγή, ἡς, ἡ, meeting, assembling. <sup>10</sup> ἔθος, οὐς, τό, custom. <sup>11</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>12</sup> ἐκουσίως, voluntarily, willingly. <sup>13</sup> ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. <sup>14</sup> ἀπολείπω, leave, leave behind. <sup>15</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>16</sup> φοβερὸς, fearful, terrible. <sup>17</sup> ἐκδοχή, ἡς, ἡ, expectation, waiting for. <sup>18</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>19</sup> ὑπεναντίος, opposed, contrary. <sup>20</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>21</sup> οἰκτιρμός, οὐ, ὁ, compassion, pity. <sup>22</sup> πόσος, how many? how great? <sup>23</sup> χείρων, worse. <sup>24</sup> ἀξιόω, consider worthy. <sup>25</sup> τιμωρία, ας, ἡ, punishment, penalty.



τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ καταπατήσας,<sup>1</sup> καὶ τὸ αἷμα τῆς  
 διαθήκης κοινὸν<sup>2</sup> ἡγῆσάμενος<sup>3</sup> ἐν ᾧ ἡγιάσθη,<sup>4</sup> καὶ τὸ  
 πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυβρίσας,<sup>5</sup> Οἶδαμεν γὰρ τὸν 30  
 εἰπόντα, Ἐμοὶ ἐκδίκησις,<sup>6</sup> ἐγὼ ἀνταποδώσω,<sup>7</sup> λέγει  
 κύριος· καὶ πάλιν, κύριος κρινεῖ τὸν λαὸν αὐτοῦ. 31  
 Φοβερὸν<sup>8</sup> τὸ ἐμπεσεῖν<sup>9</sup> εἰς χεῖρας θεοῦ ζώντος.

Ἀναμιμνήσκεσθε<sup>10</sup> δὲ τὰς πρότερον<sup>11</sup> ἡμέρας, ἐν αἷς 32  
 φωτισθέντες<sup>12</sup> πολλὴν ἄθλησιν<sup>13</sup> ὑπεμείνατε<sup>14</sup>  
 παθημάτων·<sup>15</sup> τοῦτο μὲν, ὀνειδισμοῖς<sup>16</sup> τε καὶ 33  
 θλίψεσιν θεατριζόμενοι·<sup>17</sup> τοῦτο δέ, κοινωνοὶ<sup>18</sup> τῶν  
 οὕτως ἀναστρεφόμενων<sup>19</sup> γεννηθέντες. Καὶ γὰρ τοῖς 34  
 δεσμοῖς<sup>20</sup> μου συνεπαθήσατε,<sup>21</sup> καὶ τὴν ἄρπαγὴν<sup>22</sup> τῶν  
 ὑπαρχόντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς προσεδέξασθε,<sup>23</sup>  
 γινώσκοντες ἔχειν ἑαυτοῖς κρείττονα<sup>24</sup> ὑπαρξιν<sup>25</sup> ἐν

<sup>1</sup> καταπατέω, trample under foot. <sup>2</sup> κοινός, common, unclean. <sup>3</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>4</sup> ἡγιάζω, make holy, consecrate. <sup>5</sup> ἐνυβρίζω, insult, outrage. <sup>6</sup> ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. <sup>7</sup> ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. <sup>8</sup> φοβερός, fearful, terrible. <sup>9</sup> ἐμπίπτω, fall into, fall in. <sup>10</sup> ἀναμιμνήσκω, remind, remember. <sup>11</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>12</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>13</sup> ἄθλησις, εως, ἡ, contest, conflict. <sup>14</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>15</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>16</sup> ὀνειδισμός, οὐ, ὁ, reproach, reviling. <sup>17</sup> θεατρίζω, put to shame, expose publicly. <sup>18</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>19</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>20</sup> δεσμός, οὐ, ὁ, chain, bond. <sup>21</sup> συμπάθew, sympathize with, have compassion on. <sup>22</sup> ἄρπαγή, ἥς, ἡ, plunder, robbery. <sup>23</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>24</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>25</sup> ὑπαρξις, εως, ἡ, existence, subsistence.

οὐρανοῖς καὶ μένουσαν. Μὴ ἀποβάλητε<sup>1</sup> οὖν τὴν 35

παρρησίαν ὑμῶν, ἥτις ἔχει μισθαποδοσίαν<sup>2</sup> μεγάλην. 36

Ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρεῖαν, ἵνα τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ  
ποιήσαντες κομίσθητε<sup>3</sup> τὴν ἐπαγγελίαν. Ἔτι γὰρ 37

μικρὸν ὅσον ὅσον, Ὁ ἐρχόμενος ἤξει,<sup>4</sup> καὶ οὐ χρονιεῖ.<sup>5</sup> 38

Ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται: καὶ ἐὰν  
ὑποστειλῇται,<sup>6</sup> οὐκ εὐδοκεῖ<sup>7</sup> ἡ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ. 39

Ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐσμὲν ὑποστολῆς<sup>8</sup> εἰς ἀπώλειαν,<sup>9</sup> ἀλλὰ  
πίστεως εἰς περιποίησιν<sup>10</sup> ψυχῆς.

Ἔστιν δὲ πίστις ἐλπίζομένων ὑπόστασις,<sup>11</sup> πραγμάτων<sup>12</sup> 11

ἐλεγχος<sup>13</sup> οὐ βλεπομένων. Ἐν ταύτῃ γὰρ 2

ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι. Πίστει νοοῦμεν<sup>14</sup> 3

κατηρτίσθαι<sup>15</sup> τοὺς αἰῶνας ῥήματι θεοῦ, εἰς τὸ μὴ ἐκ

φαινομένων τὰ βλεπόμενα γεγονέναι. Πίστει πλείονα 4

θυσίαν<sup>16</sup> Ἀβελ παρὰ Κάϊν<sup>17</sup> προσήνεγκεν τῷ θεῷ, δι'

<sup>1</sup> ἀποβάλλω, throw away, cast aside. <sup>2</sup> μισθαποδοσία, ας, ἡ, recompense, reward. <sup>3</sup> κομίζω, receive, bring. <sup>4</sup> ἔχω, have come, am present. <sup>5</sup> χρονίζω, spend or take time, delay. <sup>6</sup> ὑποστέλλω, draw back, withdraw. <sup>7</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>8</sup> ὑποστολή, ἡς, ἡ, hesitancy, timidity. <sup>9</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>10</sup> περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. <sup>11</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>12</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>13</sup> ἔλεγχος, ου, ὁ, proof, conviction. <sup>14</sup> νοέω, understand, consider. <sup>15</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>16</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>17</sup> Κάϊν, ὁ, Cain.

ἥς ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς  
 δώροις<sup>1</sup> αὐτοῦ τοῦ θεοῦ· καὶ δι' αὐτῆς ἀποθανὼν ἔτι  
 λαλεῖται. Πίστει Ἐνώχ μετετέθη<sup>2</sup> τοῦ μὴ ἰδεῖν 5  
 θάνατον, καὶ οὐχ εὗρίσκετο, διότι<sup>3</sup> μετέθηκεν<sup>2</sup> αὐτὸν ὁ  
 θεός· πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως<sup>4</sup> αὐτοῦ μεμαρτύρηται  
 εὐηρεστηκέναι<sup>5</sup> τῷ θεῷ· χωρὶς δὲ πίστεως ἀδύνατον<sup>6</sup> 6  
 εὐαρεστήσαι·<sup>5</sup> πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον  
 τῷ θεῷ, ὅτι ἔστιν, καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν<sup>7</sup> αὐτὸν  
 μισθαποδότης<sup>8</sup> γίνεται. Πίστει χρηματισθεῖς<sup>9</sup> Νῶε<sup>10</sup> 7  
 περὶ τῶν μηδέπω<sup>11</sup> βλεπομένων, εὐλαβηθεῖς<sup>12</sup>  
 κατεσκεύασεν<sup>13</sup> κιβωτὸν<sup>14</sup> εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου  
 αὐτοῦ· δι' ἧς κατέκρινεν<sup>15</sup> τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ  
 πίστιν δικαιοσύνης ἐγένετο κληρονόμος.<sup>16</sup> Πίστει 8  
 καλούμενος Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν<sup>17</sup> ἐξελθεῖν εἰς τὸν  
 τόπον ὃν ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν,<sup>18</sup> καὶ  
 ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος<sup>19</sup> ποῦ ἔρχεται. Πίστει 9

<sup>1</sup> δῶρον, ου, τό, gift, present. <sup>2</sup> μετατίθημι, transfer, change. <sup>3</sup> διότι, because, on this account. <sup>4</sup> μετάθεσις, εως, ἡ, change, removal. <sup>5</sup> εὐαρεστέω, be pleasing, pleased. <sup>6</sup> ἀδύνατος, impossible, unable. <sup>7</sup> ἐκζητέω, seek out, inquire. <sup>8</sup> μισθαποδότης, ου, ὁ, rewarder. <sup>9</sup> χρηματίζω, instruct, reveal. <sup>10</sup> Νῶε, ὁ, Noah. <sup>11</sup> μηδέπω, not yet. <sup>12</sup> εὐλαβέομαι, reverence, respect. <sup>13</sup> κατασκευάζω, prepare, build. <sup>14</sup> κιβωτός, οὔ, ἡ, wooden box, ark. <sup>15</sup> κατακρίνω, condemn. <sup>16</sup> κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. <sup>17</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>18</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>19</sup> ἐπίσταμαι, understand, know.

παρώκησεν<sup>1</sup> εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας, ὡς ἀλλοτρίαν,<sup>2</sup> ἐν  
 σκηναῖς<sup>3</sup> κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, τῶν  
 συγκληρονόμων<sup>4</sup> τῆς ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς· ἐξεδέχετο 10  
 γὰρ τὴν τοῦ θεμελίου<sup>6</sup> ἔχουσιν πόλιν, ἧς τεχνίτης<sup>7</sup>  
 καὶ δημιουργός<sup>8</sup> ὁ θεός. Πίστει καὶ αὐτὴ Σάρρα<sup>9</sup> 11  
 δύναμιν εἰς καταβολὴν<sup>10</sup> σπέρματος ἔλαβεν, καὶ παρὰ  
 καιρὸν ἡλικίας<sup>11</sup> ἔτεκεν,<sup>12</sup> ἐπεὶ<sup>13</sup> πιστὸν ἡγήσατο<sup>14</sup> τὸν  
 ἐπαγγελάμενον.<sup>15</sup> Διὸ καὶ ἀφ' ἐνὸς ἐγεννήθησαν, καὶ 12  
 ταῦτα νενεκρωμένου,<sup>16</sup> καθὼς τὰ ἄστρον<sup>17</sup> τοῦ οὐρανοῦ  
 τῷ πλήθει, καὶ ὡς ἡ ἄμμος<sup>18</sup> ἢ παρὰ τὸ χεῖλος<sup>19</sup> τῆς  
 θαλάσσης ἢ ἀναρίθμητος.<sup>20</sup>

Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ λαβόντες τὰς 13

ἐπαγγελίας, ἀλλὰ πόρρωθεν<sup>21</sup> αὐτὰς ἰδόντες, καὶ  
 ἀσπασάμενοι, καὶ ὁμολογήσαντες<sup>22</sup> ὅτι ξένοι<sup>23</sup> καὶ

<sup>1</sup> παροικέω, live a stranger, sojourn. <sup>2</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>3</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>4</sup> συγκληρονόμος, fellow heir, joint heir. <sup>5</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>6</sup> θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. <sup>7</sup> τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. <sup>8</sup> δημιουργός, ου, ὁ, builder, maker. <sup>9</sup> Σάρρα, ας, ἡ, Sarah. <sup>10</sup> καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. <sup>11</sup> ἡλικία, ας, ἡ, maturity, age. <sup>12</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>13</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>14</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>15</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>16</sup> νεκρῶ, put to death, render weak. <sup>17</sup> ἄστρον, ου, τό, star. <sup>18</sup> ἄμμος, ου, ἡ, sand. <sup>19</sup> χεῖλος, ους, τό, lip, edge. <sup>20</sup> ἀναρίθμητος, innumerable, uncountable. <sup>21</sup> πόρρωθεν, from a distance, at a distance. <sup>22</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>23</sup> ξένος, strange, stranger.

παρεπίδημοί<sup>1</sup> εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς. Οἱ γὰρ τοιαῦτα 14  
 λέγοντες ἐμφανίζουσιν<sup>2</sup> ὅτι πατρίδα<sup>3</sup> ἐπιζητοῦσιν.<sup>4</sup> 15  
 Καὶ εἰ μὲν ἐκείνης ἐμνημόνευον<sup>5</sup> ἂφ' ἧς ἐξῆλθον, εἶχον  
 ἂν καιρὸν ἀνακάμψαι.<sup>6</sup> Νῦν δὲ κρείττονος<sup>7</sup> ὀρέγονται, 16  
 τοῦτ' ἔστιν, ἐπουρανίου.<sup>9</sup> διὸ οὐκ ἐπαισχύνεται<sup>10</sup>  
 αὐτοὺς ὁ θεός, θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν: ἡτοίμασεν  
 γὰρ αὐτοῖς πόλιν.

Πίστει προσενηγόχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ πειραζόμενος, 17  
 καὶ τὸν μονογενῆ<sup>11</sup> προσέφερεν ὁ τὰς ἐπαγγελίας  
 ἀναδεξάμενος,<sup>12</sup> πρὸς ὃν ἐλαλήθη, ὅτι Ἐν Ἰσαὰκ 18  
 κληθήσεται σοι σπέρμα: λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ 19  
 νεκρῶν ἐγείρειν δυνατὸς ὁ θεός: ὅθεν<sup>13</sup> αὐτὸν καὶ ἐν  
 παραβολῇ ἐκομίσατο.<sup>14</sup> Πίστει περὶ μελλόντων 20  
 εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ καὶ τὸν Ἡσαῦ. Πίστει 21  
 Ἰακώβ ἀποθνήσκων ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσήφ

<sup>1</sup> παρεπίδημος, ου, ὁ, sojourning in a strange place. <sup>2</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>3</sup> πατρίς, ἰδος, ἡ, of one's fathers, fatherland. <sup>4</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>5</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>6</sup> ἀνακάμπτω, turn back, return. <sup>7</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>8</sup> ὀρέγω, stretch forth, long for. <sup>9</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>10</sup> ἐπαισχύνομαι, be ashamed, am ashamed. <sup>11</sup> μονογενής, only begotten, only. <sup>12</sup> ἀναδέχομαι, undertake, receive. <sup>13</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>14</sup> κομίζω, receive, bring.

εὐλόγησεν, καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον<sup>1</sup> τῆς  
 ῥάβδου<sup>2</sup> αὐτοῦ. Πίστει Ἰωσήφ τελευτῶν<sup>3</sup> περὶ τῆς 22  
 ἐξόδου<sup>4</sup> τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐμνημόνευσεν,<sup>5</sup> καὶ περὶ  
 τῶν ὀστέων<sup>6</sup> αὐτοῦ ἐνετείλατο.<sup>7</sup> Πίστει Μωϋσῆς 23  
 γεννηθεὶς ἐκρύβη<sup>8</sup> τρίμηνον<sup>9</sup> ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ,  
 διότι<sup>10</sup> εἶδον ἄστειον<sup>11</sup> τὸ παιδίον· καὶ οὐκ  
 ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα<sup>12</sup> τοῦ βασιλέως. Πίστει 24  
 Μωϋσῆς μέγας γενόμενος ἡρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς  
 θυγατρὸς<sup>13</sup> Φαραῶ,<sup>14</sup> μᾶλλον ἐλόμενος<sup>15</sup> 25  
 συγκακουχεῖσθαι<sup>16</sup> τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ ἢ πρόσκαιρον<sup>17</sup>  
 ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν·<sup>18</sup> μείζονα πλοῦτον<sup>19</sup> 26  
 ἡγησάμενος<sup>20</sup> τῶν Αἰγύπτου<sup>21</sup> θησαυρῶν<sup>22</sup> τὸν  
 ὀνειδισμὸν<sup>23</sup> τοῦ χριστοῦ· ἀπέβλεπεν<sup>24</sup> γὰρ εἰς τὴν  
 μισθαποδοσίαν.<sup>25</sup> Πίστει κατέλιπεν<sup>26</sup> Αἴγυπτον,<sup>21</sup> μὴ 27

<sup>1</sup> ἄκρον, ου, τό, high point, boundary. <sup>2</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>3</sup> τελευτάω, die, end. <sup>4</sup> ἐξοδος, ου, ἡ, departure, exodus. <sup>5</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>6</sup> ὀστέον, τό, bone. <sup>7</sup> ἐνετέλλομαι, command, give orders. <sup>8</sup> κρύπτω, conceal, hide. <sup>9</sup> τρίμηνος, of three months, lasting three months. <sup>10</sup> διότι, because, on this account. <sup>11</sup> ἄστειος, handsome, well-bred. <sup>12</sup> διάταγμα, τος, τό, edict, command. <sup>13</sup> θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. <sup>14</sup> Φαραῶ, ὁ, Pharaoh. <sup>15</sup> αἰρέω, choose, prefer. <sup>16</sup> συγκακουχέω, suffer ill-treatment with. <sup>17</sup> πρόσκαιρος, temporary, passing. <sup>18</sup> ἀπόλαυσις, εως, ἡ, enjoyment. <sup>19</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>20</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>21</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>22</sup> θησαυρός, οὔ, ὁ, storehouse, treasure. <sup>23</sup> ὀνειδισμός, οὔ, ὁ, reproach, reviling. <sup>24</sup> ἀποβλέπω, look, pay attention. <sup>25</sup> μισθαποδοσία, ας, ἡ, recompense, reward. <sup>26</sup> καταλείπω, leave, leave behind.

φοβηθεὶς τὸν θυμὸν<sup>1</sup> τοῦ βασιλέως· τὸν γὰρ ἀόρατον<sup>2</sup>  
ὥς ὁρῶν ἐκαρτέρησεν.<sup>3</sup> Πίστει πεποίηκεν τὸ Πάσχα<sup>4</sup> 28  
καὶ τὴν πρόσχυσιν<sup>5</sup> τοῦ αἵματος, ἵνα μὴ ὁ ὀλοθρεύῃ<sup>6</sup>  
τὰ πρωτότοκα<sup>7</sup> θίγῃ<sup>8</sup> αὐτῶν. Πίστει διέβησαν<sup>9</sup> τὴν 29  
Ἑρυθρὰν<sup>10</sup> θάλασσαν ὥς διὰ ξηρᾶς·<sup>11</sup> ἧς πείραν<sup>12</sup>  
λαβόντες οἱ Αἰγύπτιοι<sup>13</sup> κατεπόθησαν.<sup>14</sup> Πίστει τὰ 30  
τείχη<sup>15</sup> Ἱεριχὼ ἔπεσεν, κυκλωθέντα<sup>16</sup> ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας.  
Πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη<sup>17</sup> οὐ συναπώλετο<sup>18</sup> τοῖς 31  
ἀπειθήσασιν,<sup>19</sup> δεξαμένη τοὺς κατασκόπους<sup>20</sup> μετ'  
εἰρήνης. Καὶ τί ἔτι λέγω; Ἐπιλείψει<sup>21</sup> γάρ με 32  
διηγούμενον<sup>22</sup> ὁ χρόνος περὶ Γεδεών, <sup>23</sup> Βαράκ<sup>24</sup> τε καὶ  
Σαμψὼν καὶ Ἰεφθά,<sup>25</sup> Δαυὶδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν  
προφητῶν· οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο<sup>26</sup> 33  
βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον<sup>27</sup>

<sup>1</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>2</sup> ἀόρατος, invisible, unseen. <sup>3</sup> καρτερέω, be steadfast, endure. <sup>4</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>5</sup> πρόσχυσις, εως, ἡ, pouring, sprinkling. <sup>6</sup> ὀλοθρεύω, destroy, ruin. <sup>7</sup> πρωτότοκος, first-born. <sup>8</sup> θίγανω, touch, handle. <sup>9</sup> διαβαίνω, go through, cross. <sup>10</sup> ἐρυθρός, red. <sup>11</sup> ξηρός, dry, withered. <sup>12</sup> πείρα, ας, ἡ, attempt, trial. <sup>13</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>14</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>15</sup> τεῖχος, ους, τό, wall. <sup>16</sup> κυκλώω, encircle, surround. <sup>17</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>18</sup> συναπώλλυμι, destroy with, perish along with. <sup>19</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>20</sup> κατάσκοπος, ου, ὁ, spy. <sup>21</sup> ἐπιλείπω, fail, fall short. <sup>22</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>23</sup> Γεδεών, ὁ, Gideon. <sup>24</sup> Βαράκ, ὁ, Barak. <sup>25</sup> Ἰεφθά, ὁ, Jephthah. <sup>26</sup> καταγωνίζομαι, conquer, defeat. <sup>27</sup> ἐπιτυγχάνω, obtain, attain.

ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν<sup>1</sup> στόματα λεόντων,<sup>2</sup> ἔσβησαν<sup>3</sup> 34

δύναμιν πυρός, ἔφυγον<sup>4</sup> στόματα μαχαίρας,<sup>5</sup>

ἐνεδυναμώθησαν<sup>6</sup> ἀπὸ ἀσθενείας,<sup>7</sup> ἐγενήθησαν

ἰσχυροί<sup>8</sup> ἐν πολέμῳ,<sup>9</sup> παρεμβολὰς<sup>10</sup> ἔκλιναν<sup>11</sup>

ἄλλοτριῶν.<sup>12</sup> Ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοῦς 35

νεκροὺς αὐτῶν: ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν,<sup>13</sup> οὐ

προσδεξάμενοι<sup>14</sup> τὴν ἀπολύτρωσιν,<sup>15</sup> ἵνα κρείττονος<sup>16</sup>

ἀναστάσεως τύχωσιν:<sup>17</sup> ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν<sup>18</sup> καὶ 36

μαστίγων<sup>19</sup> πείραν<sup>20</sup> ἔλαβον, ἔτι δὲ δεσμῶν<sup>21</sup> καὶ

φυλακῆς: ἐλιθάσθησαν,<sup>22</sup> ἐπρίσθησαν,<sup>23</sup> 37

ἐπειράσθησαν, ἐν φόνῳ<sup>24</sup> μαχαίρας<sup>5</sup> ἀπέθανον:

περιήλθον<sup>25</sup> ἐν μηλωταῖς,<sup>26</sup> ἐν αἰγείοις<sup>27</sup> δέρμασιν,<sup>28</sup>

ὑστερούμενοι,<sup>29</sup> θλιβόμενοι,<sup>30</sup> κακουχούμενοι<sup>31</sup> – ὧν 38

οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος – ἐν ἐρημίαις<sup>32</sup> πλανώμενοι καὶ

<sup>1</sup> φράσσω, stop, shut. <sup>2</sup> λέων, οντος, ὁ, lion. <sup>3</sup> σβέννυμι, quench, extinguish. <sup>4</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>5</sup> μάχαιρα, ἡς, ἡ, sword. <sup>6</sup> ἐνδυναμώω, strengthen, empower. <sup>7</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>8</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>9</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>10</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>11</sup> κλίνω, cause to bend, bow. <sup>12</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>13</sup> τυμπανίζω, torment, torture. <sup>14</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>15</sup> ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. <sup>16</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>17</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>18</sup> ἐμπαιγμός, ου, ὁ, scorn, mocking. <sup>19</sup> μάστιξ, γρος, ἡ, whip, scourge. <sup>20</sup> πείρα, ας, ἡ, attempt, trial. <sup>21</sup> δεσμός, ου, ὁ, chain, bond. <sup>22</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>23</sup> πρίζω, saw (in two), saw. <sup>24</sup> φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. <sup>25</sup> περιέρχομαι, go about, go around. <sup>26</sup> μηλωτή, ἡς, ἡ, sheepskin. <sup>27</sup> αἴγεις, of a goat. <sup>28</sup> δέρμα, τος, τό, skin, hide. <sup>29</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>30</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>31</sup> κακουχέω, treat evilly. <sup>32</sup> ἐρημία, ας, ἡ, wilderness, desert.



ὄρεσιν καὶ σπηλαίοις<sup>1</sup> καὶ ταῖς ὀπαῖς<sup>2</sup> τῆς γῆς. Καὶ 39  
οὗτοι πάντες, μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως, οὐκ  
ἐκομίσαντο<sup>3</sup> τὴν ἐπαγγελίαν, τοῦ θεοῦ περὶ ἡμῶν 40  
κρεῖττόν<sup>4</sup> τι προβλεψάμενου,<sup>5</sup> ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν  
τελειωθῶσιν.<sup>6</sup>

Τοιγαροῦν<sup>7</sup> καὶ ἡμεῖς, τοσοῦτον<sup>8</sup> ἔχοντες περικείμενον<sup>9</sup> 12  
ἡμῖν νέφος<sup>10</sup> μαρτύρων, ὅγκον<sup>11</sup> ἀποθέμενοι<sup>12</sup> πάντα  
καὶ τὴν εὐπερίστατον<sup>13</sup> ἁμαρτίαν, δι' ὑπομονῆς  
τρέχωμεν<sup>14</sup> τὸν προκείμενον<sup>15</sup> ἡμῖν ἀγῶνα,<sup>16</sup> 2  
ἀφορώντες<sup>17</sup> εἰς τὸν τῆς πίστεως ἀρχηγόν<sup>18</sup> καὶ  
τελειωτὴν<sup>19</sup> Ἰησοῦν, ὅς, ἀντὶ<sup>20</sup> τῆς προκειμένης<sup>15</sup> αὐτῷ  
χαρᾶς, ὑπέμεινεν<sup>21</sup> σταυρόν,<sup>22</sup> αἰσχύνης<sup>23</sup>  
καταφρονήσας,<sup>24</sup> ἐν δεξιᾷ τε τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ  
κεκάθικεν. Ἀναλογίσασθε<sup>25</sup> γὰρ τὸν τοιαύτην 3

<sup>1</sup> σπήλαιον, ου, τό, cave, den. <sup>2</sup> ὀπή, ἥς, ἥ, opening, hole. <sup>3</sup> κομίζω, receive, bring. <sup>4</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>5</sup> προβλέπομαι, foresee, provide. <sup>6</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>7</sup> τοιγαροῦν, consequently, therefore. <sup>8</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>9</sup> περικείμεαι, be around, surround. <sup>10</sup> νέφος, ους, τό, cloud, multitude. <sup>11</sup> ὄγκος, ου, ὁ, bulk, encumbrance. <sup>12</sup> ἀποτίθηναι, put off, lay aside. <sup>13</sup> εὐπερίστατος, easily ensnaring, easily entangling. <sup>14</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>15</sup> πρόκειμαι, be set before, be exhibited. <sup>16</sup> ἀγών, ὦνος, ὁ, struggle, fight. <sup>17</sup> ἀφοράω, fix one's eyes, see. <sup>18</sup> ἀρχηγός, οὔ, ὁ, founder, leader. <sup>19</sup> τελειωτής, οὔ, ὁ, perfecter, completer. <sup>20</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>21</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>22</sup> σταυρός, οὔ, ὁ, cross. <sup>23</sup> αἰσχύνη, ἥς, ἥ, shame. <sup>24</sup> καταφρονέω, think little of, despise. <sup>25</sup> ἀναλογίζομαι, consider, think upon.

ὑπομεμενηκότα<sup>1</sup> ὑπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν εἰς αὐτὸν  
 ἀντιλογίαν,<sup>2</sup> ἵνα μὴ κάμητε<sup>3</sup> ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν  
 ἐκλύομενοι.<sup>4</sup> Οὐπω<sup>5</sup> μέχρι<sup>6</sup> αἵματος ἀντικατέστητε<sup>7</sup> 4  
 πρὸς τὴν ἁμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι·<sup>8</sup> καὶ ἐκλέλυσθε<sup>9</sup> 5  
 τῆς παρακλήσεως,<sup>10</sup> ἥτις ὑμῖν ὡς υἱοῖς διαλέγεται,<sup>11</sup>  
 Ὡς μου, μὴ ὀλιγώρει<sup>12</sup> παιδείας<sup>13</sup> κυρίου, μηδὲ  
 ἐκλύου<sup>4</sup> ὑπ' αὐτοῦ ἐλεγχόμενος·<sup>14</sup> ὃν γὰρ ἀγαπᾷ 6  
 κύριος παιδεύει·<sup>15</sup> μαστιγοῖ<sup>16</sup> δὲ πάντα υἱὸν ὃν  
 παραδέχεται.<sup>17</sup> Εἰς παιδείαν<sup>13</sup> ὑπομένετε,<sup>1</sup> ὡς υἱοῖς 7  
 ὑμῖν προσφέρεται ὁ θεός· τίς γὰρ ἐστὶν υἱὸς ὃν οὐ  
 παιδεύει<sup>15</sup> πατήρ; Εἰ δὲ χωρὶς ἐστε παιδείας,<sup>13</sup> ἥς 8  
 μέτοχοι<sup>18</sup> γεγόνασιν πάντες, ἄρα νόθοι<sup>19</sup> ἐστὲ καὶ οὐχ  
 υἱοί. Εἴτα<sup>20</sup> τοὺς μὲν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας 9  
 εἵχομεν παιδευτάς,<sup>21</sup> καὶ ἐνετρεπόμεθα·<sup>22</sup> οὐ πολλῶ  
 μᾶλλον ὑποταγησόμεθα τῷ πατρὶ τῶν πνευμάτων,

<sup>1</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>2</sup> ἀντιλογία, ας, ἡ, dispute, contradiction. <sup>3</sup> κάμνω, be weary, ill. <sup>4</sup> ἐκλύω, am unstrung, become weak. <sup>5</sup> οὐπω, not yet. <sup>6</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>7</sup> ἀντικαθίστημι, oppose, resist. <sup>8</sup> ἀνταγωνίζομαι, struggle, strive. <sup>9</sup> ἐκλανθάνομαι, forget (altogether), forget entirely. <sup>10</sup> παρακλήσις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>11</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>12</sup> ὀλιγώρῃ, regard lightly, despise. <sup>13</sup> παιδεία, ας, ἡ, training, discipline. <sup>14</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>15</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>16</sup> μαστιγῶ, whip, lash. <sup>17</sup> παραδέχομαι, receive, accept. <sup>18</sup> μέτοχος, ου, ὁ, partaker, partner. <sup>19</sup> νόθος, illegitimate child, illegitimate. <sup>20</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>21</sup> παιδευτής, οὔ, ὁ, instructor, one who disciplines. <sup>22</sup> ἐντρέπω, turn about, reverence.

καὶ ζήσομεν· Οἱ μὲν γὰρ πρὸς ὀλίγας ἡμέρας κατὰ τὸ 10  
δοκοῦν αὐτοῖς ἐπαιδεύουν·<sup>1</sup> ὁ δὲ ἐπὶ τὸ συμφέρον,<sup>2</sup> εἰς  
τὸ μεταλαβεῖν<sup>3</sup> τῆς ἀγιότητος<sup>4</sup> αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ 11  
παιδεία<sup>5</sup> πρὸς μὲν τὸ παρὸν<sup>6</sup> οὐ δοκεῖ χαρᾶς εἶναι,  
ἀλλὰ λύπης·<sup>7</sup> ὕστερον<sup>8</sup> δὲ καρπὸν εἰρηνικὸν<sup>9</sup> τοῖς δι'  
αὐτῆς γεγυμνασμένοις<sup>10</sup> ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης. Διὸ 12  
τὰς παρειμένας<sup>11</sup> χεῖρας καὶ τὰ παραλελυμένα<sup>12</sup>  
γόνата<sup>13</sup> ἀνορθώσατε·<sup>14</sup> καὶ τροχιάς<sup>15</sup> ὀρθὰς<sup>16</sup> ποιήσατε 13  
τοῖς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ τὸ χωλὸν<sup>17</sup> ἐκτραπῇ,<sup>18</sup> ἰαθῇ<sup>19</sup>  
δὲ μᾶλλον.

Εἰρήνην διώκετε μετὰ πάντων, καὶ τὸν ἁγιασμόν,<sup>20</sup> οὗ 14  
χωρὶς οὐδεὶς ὄψεται τὸν κύριον· ἐπισκοποῦντες<sup>21</sup> μὴ 15  
τις ὑστερῶν<sup>22</sup> ἀπὸ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ· μὴ τις ῥίζα<sup>23</sup>  
πικρίας<sup>24</sup> ἄνω<sup>25</sup> φύουσα<sup>26</sup> ἐνοχλῇ,<sup>27</sup> καὶ διὰ ταύτης

<sup>1</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>2</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>3</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>4</sup> ἀγιότης, ἡτος, ἡ, holiness. <sup>5</sup> παιδεία, ας, ἡ, training, discipline. <sup>6</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>7</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>8</sup> ὕστερον, lastly, afterward. <sup>9</sup> εἰρηνικός, peaceable, peaceful. <sup>10</sup> γυμνάζω, train, undergo discipline. <sup>11</sup> παρήμι, neglect, weaken. <sup>12</sup> παραλύω, relax, enfeeble. <sup>13</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>14</sup> ἀνορθόω, restore, strengthen. <sup>15</sup> τροχιά, ᾶς, ἡ, wheel-track, path. <sup>16</sup> ὀρθός, straight, upright. <sup>17</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>18</sup> ἐκτρέπω, turn aside, wander. <sup>19</sup> ἰάομαι, heal. <sup>20</sup> ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. <sup>21</sup> ἐπισκοπέω, look upon, oversee. <sup>22</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>23</sup> ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. <sup>24</sup> πικρία, ας, ἡ, bitterness. <sup>25</sup> ἄνω, up, above. <sup>26</sup> φύω, grow up, spring up. <sup>27</sup> ἐνοχλέω, trouble, annoy.

μιανθῶσιν<sup>1</sup> πολλοί: μή τις πόρνος,<sup>2</sup> ἢ βέβηλος,<sup>3</sup> ὥς 16

Ἦσαῦ, ὃς ἀντὶ<sup>4</sup> βρώσεως<sup>5</sup> μιᾶς ἀπέδοτο τὰ  
πρωτοτόκια<sup>6</sup> αὐτοῦ. Ἵστε γὰρ ὅτι καὶ μετέπειτα,<sup>7</sup> 17

θέλων κληρονομήσαι<sup>8</sup> τὴν εὐλογίαν,<sup>9</sup> ἀπεδοκιμάσθη:<sup>10</sup>  
μετανοίας<sup>11</sup> γὰρ τόπον οὐχ εὔρεν, καίπερ<sup>12</sup> μετὰ  
δακρύων<sup>13</sup> ἐκζητήσας<sup>14</sup> αὐτήν.

Οὐ γὰρ προσελήλυθατε ψηλαφωμένῳ<sup>15</sup> ὄρει, καὶ 18

κεκαυμένῳ<sup>16</sup> πυρί, καὶ γνώφῳ,<sup>17</sup> καὶ σκοτῳ, καὶ  
θυέλλῃ,<sup>18</sup> καὶ σάλπιγγος<sup>19</sup> ἤχῳ,<sup>20</sup> καὶ φωνῇ ῥημάτων, 19

ἧς οἱ ἀκούσαντες παρητήσαντο<sup>21</sup> μὴ προστεθῆναι<sup>22</sup>  
αὐτοῖς λόγον: οὐκ ἔφερον γὰρ τὸ διαστελλόμενον,<sup>23</sup> 20

Κἂν<sup>24</sup> θηρίον θίγῃ<sup>25</sup> τοῦ ὄρους, λιθοβοληθήσεται:<sup>26</sup> καί, 21

οὕτως φοβερὸν<sup>27</sup> ἦν τὸ φανταζόμενον,<sup>28</sup> Μωϋσῆς  
εἶπεν, Ἐκφοβός<sup>29</sup> εἰμι καὶ ἔντρομος.<sup>30</sup> Ἀλλὰ 22

<sup>1</sup> μιανῶ, stain, defile. <sup>2</sup> πόρνος, ου, ὅ, fornicator, immoral person. <sup>3</sup> βέβηλος, worldly, profane. <sup>4</sup> ἀντὶ, instead of, in place of. <sup>5</sup> βρώσις, εἰς, ἡ, eating, food. <sup>6</sup> πρωτοτόκια, ὡν, τό, birthright. <sup>7</sup> μετέπειτα, afterwards. <sup>8</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>9</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>10</sup> ἀποδοκιμάζω, reject, reject after testing. <sup>11</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>12</sup> καίπερ, although. <sup>13</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>14</sup> ἐκζητέω, seek out, inquire. <sup>15</sup> ψηλαφάω, touch, handle. <sup>16</sup> καίω, burn, ignite. <sup>17</sup> γνώφος, ου, ὅ, darkness, gloom. <sup>18</sup> θυέλλα, ης, ἡ, storm, whirlwind. <sup>19</sup> σάλπιγξ, ης, ἡ, trumpet. <sup>20</sup> ἤχος, ους, ὅ, noise, sound. <sup>21</sup> παραιτέομαι, make excuse, refuse. <sup>22</sup> προστίθημι, add, add to. <sup>23</sup> διαστέλλομαι, set apart, fig. to distinguish. <sup>24</sup> κἂν, and if, even if. <sup>25</sup> θιγγάνω, touch, handle. <sup>26</sup> λιθοβολέω, pelt with stones, stone. <sup>27</sup> φοβερός, fearful, terrible. <sup>28</sup> φαντάζω, cause to appear. <sup>29</sup> ἐκφοβός, terrified, greatly terrified. <sup>30</sup> ἐντρομος, terrified, trembling.

προσεληλύθατε Σιών ὄρει, καὶ πόλει θεοῦ ζώντος,  
 Ἱερουσαλὴμ ἐπουρανίῳ,<sup>1</sup> καὶ μυριάσιν<sup>2</sup> ἀγγέλων, 23  
 πανηγύρει<sup>3</sup> καὶ ἐκκλησίᾳ πρωτοτόκων<sup>4</sup> ἐν οὐρανοῖς  
 ἀπογεγραμμένων,<sup>5</sup> καὶ κριτῇ<sup>6</sup> θεῷ πάντων, καὶ  
 πνεύμασιν δικαίων τετελειωμένων,<sup>7</sup> καὶ διαθήκης 24  
 νέας<sup>8</sup> μεσίτη<sup>9</sup> Ἰησοῦ, καὶ αἵματι ῥαντισμοῦ<sup>10</sup> κρείττον  
 λαλοῦντι παρὰ τὸν Ἄβελ. Βλέπετε μὴ παραιτήσησθε 25  
 τὸν λαλοῦντα. Εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ ἔφυγον,<sup>13</sup> τὸν ἐπὶ  
 γῆς παραιτησάμενοι<sup>12</sup> χρηματίζοντα,<sup>14</sup> πολλῶ μᾶλλον  
 ἡμεῖς οἱ τὸν ἀπ' οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι:<sup>15</sup> οὗ ἡ 26  
 φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσεν<sup>16</sup> τότε, νῦν δὲ ἐπήγγελλται,<sup>17</sup>  
 λέγων, Ἔτι ἅπαξ<sup>18</sup> ἐγὼ σείω<sup>19</sup> οὐ μόνον τὴν γῆν, ἀλλὰ  
 καὶ τὸν οὐρανόν. Τὸ δέ, Ἔτι ἅπαξ,<sup>18</sup> δηλοῖ<sup>20</sup> τῶν 27  
 σαλευομένων<sup>16</sup> τὴν μετάνοιαν,<sup>21</sup> ὡς πεπονημένων, ἵνα  
 μείνῃ τὰ μὴ σαλευόμενα.<sup>16</sup> Διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον<sup>22</sup> 28

<sup>1</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>2</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>3</sup> πανήγυρις, εως, ἡ, festive gathering, festival assembly. <sup>4</sup> πρωτότοκος, first-born. <sup>5</sup> ἀπογράφω, register, enroll. <sup>6</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>7</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>8</sup> νέος, new, young. <sup>9</sup> μεσίτης, ου, ὁ, mediator, go-between. <sup>10</sup> ῥαντισμός, ου, ὁ, sprinkling, purification. <sup>11</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>12</sup> παραιτέομαι, make excuse, refuse. <sup>13</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>14</sup> χρηματίζω, instruct, reveal. <sup>15</sup> ἀποστρέφω, turn away, turn back. <sup>16</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>17</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>18</sup> ἅπαξ, once, once for all. <sup>19</sup> σείω, shake. <sup>20</sup> δηλώω, show, make clear. <sup>21</sup> μετάνοις, εως, ἡ, change, removal. <sup>22</sup> ἀσάλευτος, immovable, unshakable.

παραλαμβάνοντες, ἔχωμεν χάριν, δι' ἧς λατρεύομεν<sup>1</sup>  
 εὐαρέστως<sup>2</sup> τῷ θεῷ μετὰ αἰδοῦς<sup>3</sup> καὶ εὐλαβείας·<sup>4</sup> καὶ 29  
 γὰρ ὁ θεὸς ἡμῶν πῦρ καταναλίσκον.<sup>5</sup>

Ἡ φιλαδελφία<sup>6</sup> μενέτω. Τῆς φιλοξενίας<sup>7</sup> μὴ 13  
 ἐπιλανθάνεσθε·<sup>8</sup> διὰ ταύτης γὰρ ἔλαθόν<sup>9</sup> τινες  
 ξενίσαντες<sup>10</sup> ἀγγέλους. Μιμνήσκεσθε<sup>11</sup> τῶν δεσμίων,<sup>12</sup> 3  
 ὡς συνδεδεμένοι·<sup>13</sup> τῶν κακουχουμένων,<sup>14</sup> ὡς καὶ  
 αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι. Τίμιος<sup>15</sup> ὁ γάμος<sup>16</sup> ἐν πᾶσιν, 4  
 καὶ ἡ κοίτη<sup>17</sup> ἀμίαντος·<sup>18</sup> πόρνους<sup>19</sup> δὲ καὶ μοιχοὺς<sup>20</sup>  
 κρινεῖ ὁ θεός. Ἀφιλάργυρος<sup>21</sup> ὁ τρόπος,<sup>22</sup> ἀρκούμενοι<sup>23</sup> 5  
 τοῖς παροῦσιν·<sup>24</sup> αὐτὸς γὰρ εἴρηκεν, Οὐ μὴ σε ἀνῶ,<sup>25</sup>  
 οὐδ' οὐ μὴ σε ἐγκαταλείπω.<sup>26</sup> Ὡστε θαρροῦντας<sup>27</sup> 6  
 ἡμᾶς λέγειν, Κύριος ἐμοὶ βοηθός,<sup>28</sup> καὶ οὐ

<sup>1</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>2</sup> εὐαρέστως, acceptably. <sup>3</sup> αἰδώς, οὖς, ἡ, modesty, shame. <sup>4</sup> εὐλάβεια, ας, ἡ, awe, reverence. <sup>5</sup> καταναλίσκω, consume, consume utterly. <sup>6</sup> φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. <sup>7</sup> φιλοξενία, ας, ἡ, hospitality. <sup>8</sup> ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. <sup>9</sup> λανθάνω, escape notice, am hidden. <sup>10</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>11</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>12</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>13</sup> συνδέω, bind together. <sup>14</sup> κακουχέω, treat evilly. <sup>15</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>16</sup> γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding. <sup>17</sup> κοίτη, ης, ἡ, bed, sexual promiscuity. <sup>18</sup> ἀμίαντος, undefiled, untainted. <sup>19</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>20</sup> μοιχός, ος, ὁ, adulterer. <sup>21</sup> ἀφιλάργυρος, free from the love of money. <sup>22</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>23</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>24</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>25</sup> ἀνίημι, give up, loosen. <sup>26</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>27</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>28</sup> βοηθός, ος, ὁ, helping, helper.

φοβηθήσομαι τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος.

Μνημονεύετε<sup>1</sup> τῶν ἡγουμένων<sup>2</sup> ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν 7  
 ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ· ὧν ἀναθεωροῦντες<sup>3</sup> τὴν  
 ἔκβασιν<sup>4</sup> τῆς ἀναστροφῆς,<sup>5</sup> μιμεῖσθε<sup>6</sup> τὴν πίστιν. 8  
 Ἰησοῦς χριστὸς χθές<sup>7</sup> καὶ σήμερον ὁ αὐτός, καὶ εἰς  
 τοὺς αἰῶνας. Διδαχαῖς ποικίλαις<sup>8</sup> καὶ ξέναις<sup>9</sup> μὴ 9  
 παραφέρεσθε·<sup>10</sup> καλὸν γὰρ χάριτι βεβαιοῦσθαι<sup>11</sup> τὴν  
 καρδίαν, οὐ βρώμασιν,<sup>12</sup> ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν<sup>13</sup> οἱ  
 περιπατήσαντες. Ἐχομεν θυσιαστήριον,<sup>14</sup> ἐξ οὗ 10  
 φαγεῖν οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ τῇ σκηνῇ<sup>15</sup>  
 λατρεύοντες.<sup>16</sup> Ὡν γὰρ εἰσφέρεται<sup>17</sup> ζώων<sup>18</sup> τὸ αἷμα 11  
 περὶ ἁμαρτίας εἰς τὰ ἅγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως, τούτων  
 τὰ σώματα κατακαίεται<sup>19</sup> ἕξω τῆς παρεμβολῆς.<sup>20</sup> Διὸ 12  
 καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἀγιάσῃ<sup>21</sup> διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν

<sup>1</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>2</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>3</sup> ἀναθεωρέω, observe carefully, examine. <sup>4</sup> ἔκβασις, εως, ἡ, outcome, way out. <sup>5</sup> ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. <sup>6</sup> μιμεομαι, imitate, emulate. <sup>7</sup> χθές, yesterday. <sup>8</sup> ποικίλος, varied, manifold. <sup>9</sup> ξένος, strange, stranger. <sup>10</sup> παραφέρω, carry away, remove. <sup>11</sup> βεβαιόω, confirm, secure. <sup>12</sup> βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>13</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>14</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>15</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>16</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>17</sup> εἰσφέρω, carry inward, bring in. <sup>18</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>19</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>20</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>21</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate.

λαόν, ἔξω τῆς πύλης<sup>1</sup> ἔπαθεν. Τοίνυν<sup>2</sup> ἐξερχώμεθα 13

πρὸς αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς,<sup>3</sup> τὸν ὀνειδισμὸν<sup>4</sup>

αὐτοῦ φέροντες. Οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, 14

ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν.<sup>5</sup> Δι' αὐτοῦ οὖν 15

ἀναφέρωμεν<sup>6</sup> θυσίαν<sup>7</sup> αἰνέσεως<sup>8</sup> διὰ παντὸς τῷ θεῷ,

τοῦτ' ἔστιν, καρπὸν χειλέων<sup>9</sup> ὁμολογούντων<sup>10</sup> τῷ

ὀνόματι αὐτοῦ. Τῆς δὲ εὐποιΐας<sup>11</sup> καὶ κοινωνίας<sup>12</sup> μὴ 16

ἐπιλανθάνεσθε:<sup>13</sup> τοιαύταις γὰρ θυσίαις<sup>7</sup> εὐαρεστεῖται

ὁ θεός. Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις<sup>15</sup> ὑμῶν, καὶ ὑπαίκετε: 17

αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν<sup>17</sup> ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ὡς

λόγον ἀποδώσοντες: ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν,

καὶ μὴ στενάζοντες:<sup>18</sup> ἀλυσιτελὲς<sup>19</sup> γὰρ ὑμῖν τοῦτο.

Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν: πεποιθήμεν γὰρ ὅτι καλὴν 18

συνείδησιν ἔχομεν, ἐν πασιν καλῶς θέλοντες

ἀναστρέφεσθαι.<sup>20</sup> Περισσοτέρως<sup>21</sup> δὲ παρακαλῶ 19

<sup>1</sup> πύλη, γης, ἡ, gate, porch. <sup>2</sup> τοίνυν, accordingly, therefore. <sup>3</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>4</sup> ὀνειδισμός, οὐ, ὁ, reproach, reviling. <sup>5</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>6</sup> ἀναφέρω, bring up, offer. <sup>7</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>8</sup> αἰνεσις, εως, ἡ, praise. <sup>9</sup> χεῖλος, ους, τό, lip, edge. <sup>10</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>11</sup> εὐποιΐα, ας, ἡ, doing of good. <sup>12</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>13</sup> ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. <sup>14</sup> εὐαρεστέω, be pleasing, pleased. <sup>15</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>16</sup> ὑπαίκεω, yield, give way. <sup>17</sup> ἀγρυπνέω, sleepless, watchful. <sup>18</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>19</sup> ἀλυσιτελής, unprofitable, profitless. <sup>20</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>21</sup> περισσώς, abundantly, exceedingly.



τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον<sup>1</sup> ἀποκατασταθῶ<sup>2</sup> ὑμῖν.

Ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν<sup>3</sup> ἐκ νεκρῶν τὸν 20

ποιμένα<sup>4</sup> τῶν προβάτων τὸν μέγαν ἐν αἵματι

διαθήκης αἰωνίου, τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν, 21

καταρτίσαι<sup>5</sup> ὑμᾶς ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ εἰς τὸ ποιῆσαι

τὸ θέλημα αὐτοῦ, ποιῶν ἐν ὑμῖν τὸ εὐάρεστον<sup>6</sup>

ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ: ὃ ἡ δόξα εἰς τοὺς

αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε<sup>7</sup> τοῦ λόγου τῆς 22

παρακλήσεως.<sup>8</sup> καὶ γὰρ διὰ βραχέων<sup>9</sup> ἐπέστειλα<sup>10</sup> ὑμῖν.

Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν Τιμόθεον<sup>11</sup> ἀπολελυμένον, 23

μεθ' οὗ, ἐὰν τάχιον<sup>1</sup> ἔρχεται, ὄψομαι ὑμᾶς.

<sup>1</sup> τάχιον, more swiftly. <sup>2</sup> ἀποκαθίστημι, restore, give back. <sup>3</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>4</sup> ποιμήν, ἐνος, ὁ, shepherd. <sup>5</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>6</sup> εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. <sup>7</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>8</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>9</sup> βραχύς, short, little. <sup>10</sup> ἐπιστέλλω, write, instruct by letter. <sup>11</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy.

Ἀσπάσασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους<sup>1</sup> ὑμῶν, καὶ πάντας 24

τοὺς ἁγίους. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας.<sup>2</sup>

Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν. 25

<sup>1</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>2</sup> Ἰταλία, ας, ῆ, Italy.